

## BORDUREN UIT DE VRUIJE HAND

In vrij-borduurwerk kunt U stikken zonder persvoer en kunt U de stof vastklemmen met een borduurhoepel.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** Rechte steek Nr. **2** of

**zig-zag** Nr. **3**

**Stekkbreedte:** 

**Stekklengte: 0** 

**Voet:** verwijder de voet met schacht

**Steekplaat:** gewone steekplaat (**A**)

- Zet de transporteurdekklaat vast (**F**).
- Breng de persvoetheftboom naar beneden.
- Wanneer U borduurt, zoals geïllustreerd, gebruikt U rechte steken voor stengels en zig-zag steken "met verschillende breedten voor bladeren. Verleng de steken door de hoepel sneller of langzamer te verplaatsen.
- NOTA:** De stop- en borduurvoet kan gebruikt worden om de stof te spannen en te sturen.

## INZETTEN VAN EEN RITSSSLUITING

De verpakte rits zal U volledige instructie geven hoe U een rits moet inzetten.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** rechte steek Nr. **2**

**Stekkbreedte:** 

**Stekklengte: van 1 1/2 tot 4**

**Voet:** voor ritssluitingen (**E**)

**Naaldplaat:** gewone steekplaat (**A**)

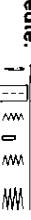
- Wanneer de ritsssluiting zich links van de naald bevindt, hecht de linker kant van de persvoet aan de persvoetstang. De naald zal in de linker gat van de voet prikkelen en kort tegen de rits-sluittangs tanden stikken.

## DAS EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reissverschlusspackung enthält alle notwendigen Anleitungen zum Einsetzen eines Reissverschlusses.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Geradstich Nr. **2**

**Stichweite:** 

**Stichlänge: 1 1/2 bis 4**

**Nähfuss:** Reissverschlussfuss (**E**)

**Stichplatte:** Allgemeine Stichplatte (**A**)

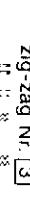
- Wenn der Reissverschluss links von der Nadel liegt, setzen Sie die linke Seite des Nähfusses auf den Schafft. Die Nadel wird durch die linke Kerbe der Nähfussohle einstechen, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.

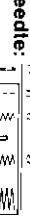
## FREIHANDSTICKEN

Beim Freihandsticken wird der Nähfuss entfernt und das Material mit einem Stickring geführt.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Geradstich Nr. **2** oder Zickzackstich Nr. **3**

**Stichweite:** 

**Stichlänge: 0** 

**Nähfuss:** Entfernen Sie Fuss und Schafft

**Stichplatte:** Allgemeine Stichplatte (**A**)

- Bringgen Sie die Transporteurabdeckplatte an.
- Stellen Sie sicher, dass der Lüfterhebel unten ist.
- Wenn Sie in der abgebildeten Weise sticken, benutzen Sie den Geradstich für Stiele und Zickzackstiche in verschiedenen Weiten für Blumen und Blumenblätter. Verlängern Sie die Stiche indem, Sie den Ring schneller oder langsam bewegen.

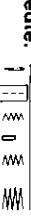
**HINWEIS:** Sie können den Stopf- und Stickfuss benutzen, um eine bessere Stoffführung zu erhalten.

## COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampo.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Punto:** Impuntura diritta Nr. **2**

**Larghezza punto:** 

**Lunghezza punto:** **tra 1 1/2 e 4**

**Piedino:** piedino per cerniere (**E**)

**Placca:** normale (**A**)

- Breng de rechter kant van de persvoet aan de persvoetstang wanneer de ritsssluiting zich aan de rechter kant van de naald bevindt. De naald zal in de rechter gat van de voet prikkelen en kort tegen de ritsssluitingstanden stikken.

- Setzen Sie die rechte Seite des Nähfusses auf den Schafft, wenn der Reissverschluss auf der rechten Seite der Nadel sein sollte. Die Nadel wird durch die rechte Kerbe der Nähfussohle einstechen, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.

## RICAMO A MOVIMENTO LIBERO

Quando si ricama a movimento libero, non si usa il piedino di pressione, e si controlla il tessuto con un cerchietto per ricamare.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** impuntura diritta Nr. **2**

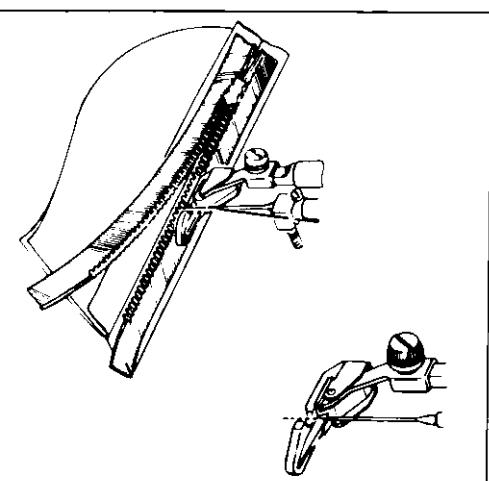
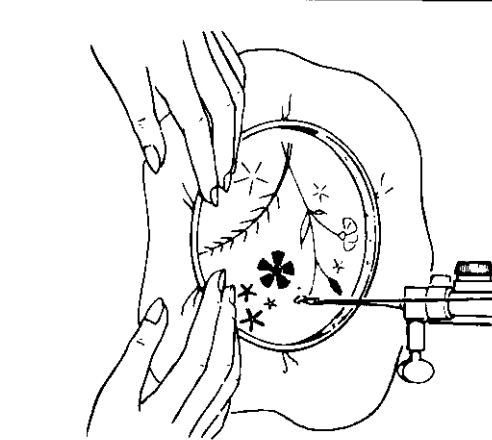
**Lunghezza punto:** **zig-zag** Nr. **3**

**Piacca ago:** normale (**A**)

**Applicare il copri trasportatore (**F**)**

• Assicurarsi di abbassare la leva del piedino di pressione.

- Quando si ricama, come mostrato in figura, usare punti diritti per gli steli ed i gambi e punti zig-zag di varia ampiezza per i petali e le foglie. Allungare i punti muovendo il cerchietto in modo veloce o piano.
- NOTA:** Il piedino per ricamo e rammento può essere usato per controllare il tessuto.



- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra del piedino. Cucendo così vicino ai denti della cerniera. Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.

# 4 SPECIALE STEKEN

## SONDERSTICHE

De 16 speciale steken op uw machine bieden U een variëteit van praktische en decoratieve gebruiken. In dit gedeelte zijn de aanbevolen toepassingen voor elke steek aangeduid. Echter, deze steken kunnen gebruikt worden voor vele andere naaimogelijkheden.

Alvorens te beginnen met het naaien, raadpleeg de Stoł-, Draad- en Naald index op blz. 12 voor de beste naald- en draadcombinaties voor uw stof.

Voor elk gebruik zijn aanbevolen instellingen aangegeven. Ze zijn duidelijk aangegeven voor gemakkelijke herkenning. Echter, U kunt elke instelling regelen zoals U wenst.

Die in Ihre Maschine eingebauten 16 Sonderstiche ermöglichen eine grosse Anzahl praktischer und dekorativer Anwendungsmöglichkeiten. In diesem Abschnitt werden Sie Anwendungs-Vorschläge für jeden dieser Stiche finden. Sie können diese Stiche jedoch bei vielen anderen Nähvorhaben anwenden.

Bevor Sie mit Ihren Nähvorhaben anfangen, vergewissern Sie sich mit Hilfe der Stoß-, Faden- und Nadeltafel auf Seite 8, dass Sie die bestmögliche Nadel und Fadenkombination für Ihren Stoff benutzen.

Mit jeder Anwendungsart werden Einstellvorschläge gegeben. Diese sind hervorgehoben worden, um Ihnen das Einstellen zu erleichtern. Sie können jedoch jede Einstellung nach Ihren Wünschen vornehmen.

## REGELLEN VAN DE STEEKBREEDTE

Om een speciale steek te verbreden of te versmalen, verplaatst de steekbreedtehelfboom van de rechte steek ; naar een andere breedteregeling naar rechts.

**NOTA:** De dubbele patronen op uw steekbreedte aanduiden wordt gebruikt voor het naaien met de dubbele naald. Accessoires voor dit speciale gebruik zijn verkrijgbaar in uw Singer winkel.

## EINSTELLEN DER STICHWEITE

Um ein Sonderstich-Muster zu erweitern oder zu verengen, bewegen Sie den Stichweitenhobel aus der Geradstich-Position ; nach rechts auf eine beliebige andere Einstellung.

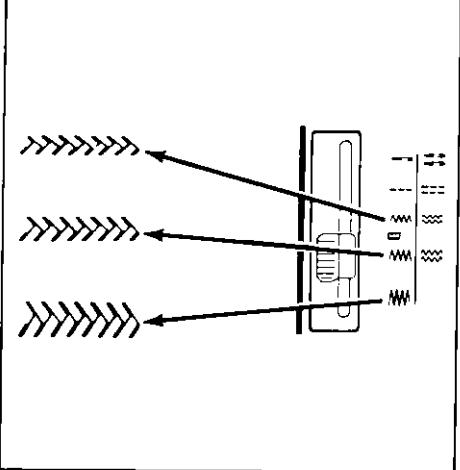
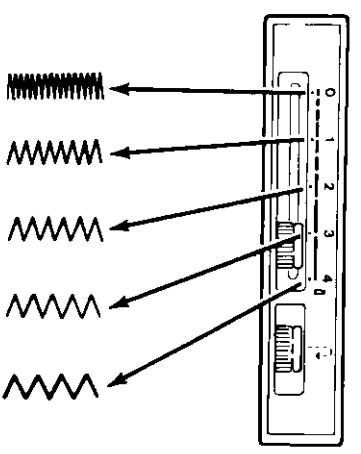
**ACHTUNG:** Die Doppelstichmuster auf Ihrem Stichweitenanzeiger sind zum Zwillingsnadelnähen. Zubehörteile für diese spezielle Nähart sind von Ihrem Nähzentrum erhältlich.

## REGELLEN VAN DE STEEKLENGTE

De steeklengteaanwijzer is genummerd van 0 tot 4. De instelling tussen 0 en 1 zal erg korte steken maken. Voor een meer langere steek schuift U de steeklengtehelfboom van 2 and 4. Wanneer de speciale steken 12 tot en met 18 gebruikt worden, in rood genummerd op het paneel, moet de lengte geregeld zijn tussen de 3 1/2 tot 4.

## EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Bei Stichlängenanzeiger trägt die Ziffern 0 bis 4. Die Stellung zwischen 0 und 1 stellt sehr enge Stiche her. Um grössere Stichlängen zu erzielen, stellen Sie den Hebel auf eine beliebige Stellung zwischen 2 und 4 ein. Um die Spezialstiche 12 bis 18 zu nähen, welche in rot auf dem Anzeigefeld sind, MUSS die Stichlänge zwischen 3 1/2-4 eingestellt werden.



## PER REGOLARE L'AMPIEZZA DEL PUNTO

Per allargare o diminuire l'ampiezza di un punto speciale, muovere la leva larghezza punto dall'impugna diritta verso qualunque altra posizione sulla destra.

**NOTA:** I disegni doppi sull'indicatore dell'ampiezza punto sono per l'ago gemello. Gli accessori per questa caratteristica speciale sono disponibili presso i centri di vendita Singer.

## PUNTI SPECIALI

I 16 punti speciali si prestano a molti usi pratici e decorativi. In questa sezione si consigliano diverse applicazioni per ogni punto. Però questi punti possono essere usati per molte altre esigenze di cucito.

Prima di incominciare a cucire, controllare la Tabella Tessuto, Filo ed Ago a pagina 12/13 per il corretto abbattimento ago-filo per il tessuto che si intende adoperare.

Per ogni applicazione, vengono consigliate alcune posizioni delle leve di regolazione che possono tuttavia essere variate a piacere.

La lunghezza del punto è numerata 0 - 4. La zona tra 0 ed 1 è per punti molto stretti. Per punti più lunghi, muovere il regolatore di lunghezza tra 2 e 4. Quando si eseguono i punti speciali da 12 a 18, in rosso sul pannello indicatore, la lunghezza deve essere regolata nella zona tra 3 1/2 e 4.

## PER REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Die in Ihre Maschine eingebauten 16 Sonderstiche ermöglichen eine grosse Anzahl praktischer und dekorativer Anwendungsmöglichkeiten. In diesem Abschnitt werden Sie Anwendungs-Vorschläge für jeden dieser Stiche finden. Sie können diese Stiche jedoch bei vielen anderen Nähvorhaben anwenden.

Bevor Sie mit Ihren Nähvorhaben anfangen, vergewissern Sie sich mit Hilfe der Stoß-, Faden- und Nadeltafel auf Seite 8, dass Sie die bestmögliche Nadel und Fadenkombination für Ihren Stoff benutzen.

Mit jeder Anwendungsart werden Einstellvorschläge gegeben. Diese sind hervorgehoben worden, um Ihnen das Einstellen zu erleichtern. Sie können jedoch jede Einstellung nach Ihren Wünschen vornehmen.

## REGELLEN VAN DE DRAADSPANNING

Sommige speciale steken kunnen een losser draadspanning vereisen dan anderen. Om de juiste draadspanning te vinden voor uw toepassing, neemt U eerst een proef met de draad en stof die U gaat gebruiken.

**De juiste spanning** geeft een gladde en etten steek (1).

**Te veel spanning** zal een strakke steek (2) geven, die de stof zal doen rimpelen. Regel de spanning door de hefboom omhoog te brengen naar een lossere “+” afstelling.

**Die richtige Spannung** wird eine glatte, gleichmässige Naht hervorbringen (1).

Einige der Sonderstichmuster benötigen weniger Fadenspannung als andere. Um die richtige Fadenspannung für Ihre Anwendungsart zu finden, machen Sie eine Probenäht mit dem Faden und der Nadel, welche Sie zu benutzen beabsichtigen.

## EINSTELLEN DER FADENSPANNUNG

Alcuni punti speciali richiedono una tensione par-ticolare. Per scegliere la corretta tensione per la vostra cucitura, fare una prova con il filo ed il tessuto da cucire.

**Zu hohe Spannung** wird einen engen Stich (2) hervorbringen, welcher den Stoff kräuselt. Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel auf eine niedrige Spannung “-“ einstellen.

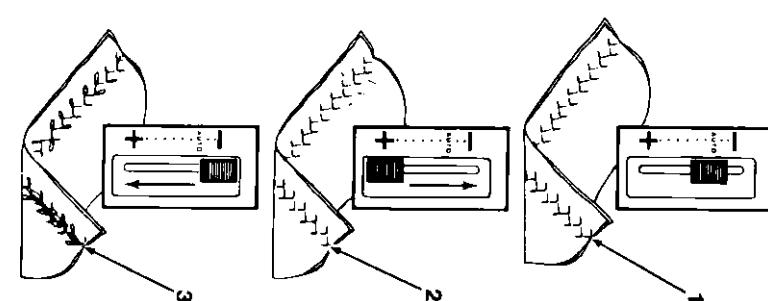
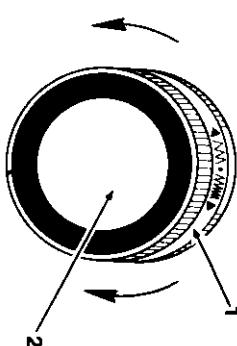
**Una tensione corretta** produce un punto uniforme e bilanciato (1).

## REGELLEN VAN DE GELIJKVORSTIGE STEEK

U kunt het beeld veranderen van de speciale steken 12 tot en met 18 in rood genummerd op het paneel, door de knop (1) achter de steekkeuzeschijf (2) te draaien.

**EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHES**

Sie können das Stichbild der Sonderstiche 12 bis 18, welche in rot auf dem Anzeigefeld sind, verändern, indem Sie den Stichausgleichring (1) hinter dem Stichwahlknopf (2), drehen.



## REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Alcuni punti speciali richiedono una tensione particolare. Per scegliere la corretta tensione per la vostra cucitura, fare una prova con il filo ed il tessuto da cucire.

**Te weinig spanning** zal een losse steek (3) maken, die tussen zweeg zal brengen in uw stof.

Regel de spanning door de hefboom naar achteren te brengen naar een strakkere “+” afstelling.

**Zu geringe Spannung** wird einen losen Stich (3) hervorbringen, welcher den Stoff kräuselt. Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel auf eine niedrige Spannung “-“ einstellen.

**Una tensione scarsa** produrrà un punto lento e tenso e quindi cuciture raggirinzite (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno (-) che si trova in alto.

## BILANCIAMENTO DEI PUNTI

I punti speciali da 12 a 18, in rosso sul pannello, possono essere variati ruotando l'anello di bilanciamento che si trova dietro il selettori punti.

Ruotando l'anello bilanciamento punto (1), posto dietro il selettori punti (2), si ottiene un punto incrociato Nr. 12 correttamente bilanciato come da illustrazione (3).

Quando i punti sono troppo stretti (4), allargarli girando l'anello a destra.

Quando i punti sono troppo larghi (5), farli più stretti girando l'anello a sinistra.

Een gelijkvormige Taksteek Nr. 13 zou moeten verschijnen, zoals getoond (3).

Wanneer steken te kort bij elkaar staan (4), maakt wijder uit elkaar U ze door de knop naar rechts te draaien.

Wanneer de steken te ver van elkaar staan (5), brengt U ze koper bij elkaar door de knop naar links te draaien.

## ZIG-ZAG STEEK NR. 3

De zig-zag steek kan gebruikt worden voor het stikken van zomen, applicatiewerk, monogrammen of decoratief werk.

### AFWERKEN VAN ZOMEN

- Gebruik een zig-zag steek om zoomanden af te werken van stoffen die gemakkelijk uitraten.
- Stik de zomen zoals gewenst; knip deze af en pers ze open.

## ZICKZACKSTICH NR. 3

Der Zickzackstich kann benutzt werden um Säume, Applikationen, Monogramme oder Dekorationen zu nähen.

### DAS VERSÄUBERN EINER STOFFKANNE

- Benutzen Sie den Zickzackstich zum Versäubern von Saumkanten an Geweben, welche möglicherweise ausfasern könnten.
- Nähen Sie die Naht, und beschneiden Sie den Saum. Bügeln Sie das Material dann in gewünschter Weise.

### AANBELOVEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: zig-zag steek Nr. 3

Stekkbreedte: 1

Stekklengte: van 1 tot 4

Voet: gewone persvoet (B)

Naaldpaaat: gewone paaat(A)

### CORDONSTIKSEL

Cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar gepaarde zig-zagsteeken. Met deze steek kunt U monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk maken met een gladde, satijnachtige afgewerking.

- Oefent U zich om de gewenste steek te verkrijgen.

### BLOKMONOGRAMMEN

- Schets de letters dun op de rechter zijde van de stof.

### AANBEVOLLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: zig-zag steek Nr. 3

Stekkbreedte: 1

Stekklengte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldpaaat: gewone paaat (A)

### RAUPENNÄHTE

Raupe nähte sind eine dicht Aneinanderreihung von Zickzackstichen. Benutzen Sie die Raupe nähte für Monogramme, Stickereien und Applikationen für eine glatte glänzende Oberfläche.

- Üben Sie, um Ihnen Stich das gewünschte Aussehen zu geben.

### BLOCKSCHRIFT MONOGRAMM

- Zeichnen Sie die Buchstaben leicht auf die Oberseite des Stoffes.

### PUNTO PASSATO

Il punto passato è una serie di punti zig-zag molto fitti. Il punto passato è utile per monogrammi, ricami, ed applicazioni e per avere una cucitura liscia e simile al raso.

### MONOGRAMMI

- Plaats de rand van de naad onder de voet.
- Zoals geïllustreerd.
- Stik kort tegen de rand en laat de buitenste zig-zag over de rand vallen.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Zickzackstich Nr. 3

Stichweite: 1

Stichlänge: 1 bis 4

Nähfuss: Allgemeiner Nähfuss (B)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)



**CUCITURA A ZIG-ZAG NR. 3**

Il punto zig-zag può essere usato per cucire cuciture di indumenti che tendono a sfilacciarsi.

- Cucire secondo il fabbisogno, poi tagliare il filo e tendere il tessuto.

### RIFINITURA DELLE CUCITURE

- Usare il punto zig-zag per rifinire i margini delle cuciture, applicazioni, monogrammi e per eseguire cuciture decorative.
- Cucire secondo il fabbisogno, poi tagliare il filo e tendere il tessuto.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto zig-zag Nr. 3

Aampiezza punto: 1

Lunghezza punto: da 1 a 4

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

- Posizionare il margine della costura sotto il piedino, come mostrato.
- Cucire vicino ai margini, lasciando cadere sull'orlo la parte esterna dello zig-zag.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: zig-zag steek Nr. 3

Stekkbreedte: 1

Stekklengte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldpaaat: gewone paaat (A)

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

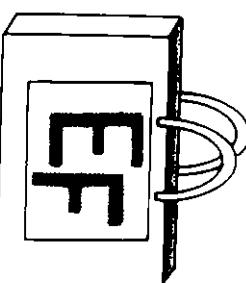
Stichwahl: Zickzackstich Nr. 3

Stichweite: 1

Stichlänge: nicht mehr als 1

Nähfuss: Universalanähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)



### POZIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto zig-zag Nr. 3

Aampiezza punto: 1

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

- Tracciare leggermente sul lato diritto del tessuto le lettere.

- Plaats het midden van de schets onder de voet.
- Stik de volledige schets en laat de naald in de stof zitten wanneer U draait.
- Trek de draden naar de onderzijde van de stof, knoop en knip ze af.

## ZIG-ZAG BLINDSTEEK NR. 4

Gebruik deze blindsteek voor het naaien van zomen en naden, of voor het vasthechten van kant en elastiek.

### ZOOMSTIKSELS MET DE BLINDSTEEK

- Maak eerst een proef op een lapje stof en volg elke fase zorgvuldig.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkenuze: zig-zag blindsteek Nr. 4

Stekbreedte:

Steklengte: 2 tot 4

Voet: instelbare blindsteek (K)

Stekplaat: Gewone stekplaat (A)

- Met het kledingstuk van binnen naar buiten gedraaid, vouwt U de goede kant (1) naar binnen en strijk deze plat.

## ZICKZACK BLINDSTICH NR. 4

Benutzen Sie diesen Blindstich zum Nähen von Säumen und Nähten oder beim Anbringen von Spitzens und Gummibändern.

### BLINDSTICH SAUM

- Zuerst empfohlen wir Ihnen an einem Stoffrest zu üben. Folgen Sie der Anweisung Schritt für Schritt.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Zickzack-Blindstich Nr. 4

Stichweite:

Stichlänge: 2 bis 4

Nähfuss: Einstellbarer Blindstich (K)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- Met het kledingstuk van binnen naar buiten gedraaid, vouwt U de goede kant (1) naar binnen en strijk deze plat.
- Stoff an der vorher markierten Saumlinie falten und bügeln (1).

## PUNTO INVISIBLE ZIG-ZAG NR. 4

Usare il punto invisible #4 per cucire orli e costure, e per l'applicazione di elasticci e pizzi.

### CUCITURA DI ORLIA PUNTO INVISIBLE

- Provare prima su una pezza di tessuto seguendo attentamente quanto consigliato.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: punto invisible zig-zag Nr. 4

Ampliezza punto:

Lunghezza punto: 2 a 4

Piedino: piedino regolabile per punto invisible (K)

Placcia: normale (A)

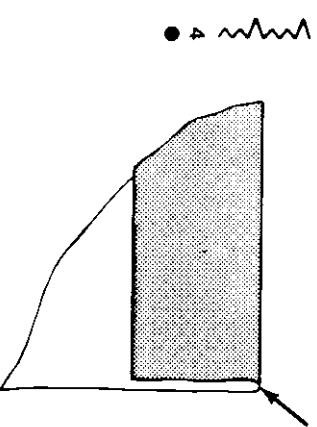
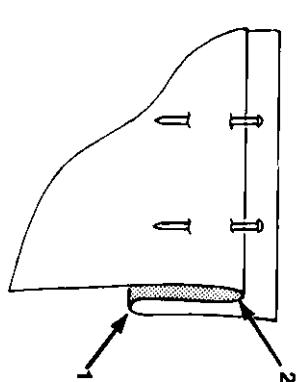
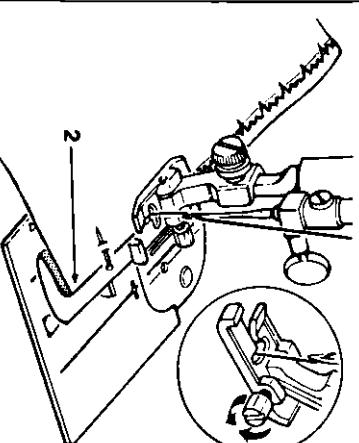
- Segnare la linea dell'orlo (1) piegarla e stirarla.
- Togliere gli spilli man mano si cuce.

- Draai de zoom (1) tegen de rechterkant van het kledingstuk en laat 3 mm zoom over de vouw (2) vallen, zoals geïllustreerd.
- Hecht alle lagen stof vast met naalden.
- Breng de persvoet omhoog.

- Legen Sie die Faltkante (2) genau unter die Kantenführung am Nähfuss.
- Das Kleidungsstück muss links von der Nadel liegen.
- Senken Sie den Nähfuss.

- Plaats de gevouwde kant (2) precies onder de gleuf in de persvoet.
- Verzekert U er zich van dat het grootste gedeelte van het kledingstuk links van de naald bevindt.
- Breng de persvoet omlaag.
- Begin langzaam te stikken en verzekert U er zich van dat de brede zig-zagsteek enkel door de uiterste kant van de vouw (2) dringt. De smalle zig-zag moet in de zoom vallen. Indien dit niet het geval is, stelt U de stand van de persvoet bij door aan de schroef te draaien rechts van de persvoet.
- Verwijder de naalden terwijl U stikt.

- Entfernen Sie die Stecknadeln vor dem Nähfuss.



- Sistemare il bordo piegato (2) direttamente sotto il piedino.
- Assicurarsi che il vestito sia a sinistra dell'ago.
- Abbassare il piedino.
- Cominciare a cucire lentamente assicurandosi che i punti laterali entrino appena nella linea (2). Lo zig-zag più stretto dovrebbe cadere sull'orlo.
- Togliere gli spilli man mano si cuce.

## MEERVOUDIGE ZIG-ZAGSTEKEN NR. 5

Het stoppen, overhandsnaden, verbinden of verstevigen kunnen allemaal gedaan worden met de meervoudige zig-zagsteek.

### EEN SCHEUR REPAREREN

- Knip de rafelranden van de scheur bij.
- Knip een voering ter versteviging.
- Breng de randen van de scheur bij elkaar en speld de voering op de verkeerde kant van de stof.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: meervoudige zig-zagsteek Nr. 5

Stekkbreedte:

Stekkengte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaidplaat: gewone plaat (A)

- Plaats de scheur, de goede kant naar boven, onder de persvoet.
- Stik over de scheurlijn en verkort de stekkengte aan elk einde van de versteviging.
- Knip de draadenden kort tegen de stof af.
- Indien nodig, stik nogmaals over de scheur.
- Knip de voering dicht langs de stiklijn af.

## "M" STEEK NR. 6

Deze stek kan gebruikt worden voor stretchzomen en voor decoratief werk.

### KANTAFWERKING

Een afwerking van kant kan toegevoegd worden aan blouses, damesondergoed en kinderkleding.

- Knip het kant tot de gewenste grootte.
- Speld het kant aan de rechter zijde van de stof zoals gewenst.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: "M" steek Nr. 6

Stekkbreedte:

Stekkengte: 2 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaidplaat: gewone plaat (A)

## TRIKOTSTICH NR. 5

Ausbeissen, Abdecken, Verbinden oder verstärken. All das können Sie mit dem Trikotstich machen.

Verstärken: All das können Sie mit dem Trikotstich machen.

### DAS AUSBESSERN EINES RISSES

- Beschnüren Sie die ausgefransten Kanten unter die gerissene Stelle.
- Bringen Sie die Risskanten zusammen, und heften Sie das Unterlegmaterial an die Stoffunterseite.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Trikotstich Nr. 5

Stichweite:

Stichlänge: nicht mehr als 1

Nähfuss: Universalmähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Legen Sie den Riss mit der Außenseite nach oben unter den Nähfuss.
- Nähen Sie über den Riss hinweg, wobei Sie an jedem Ende die Stichlänge verkürzen, um die Naht zu verstärken.
- Schneiden Sie die Fadenenden dicht am Stoff ab.
- Sollte es notwendig sein, nähen Sie nochmals über die ausgebesserte Stelle hinweg.
- Beschneiden Sie das Unterlegmaterial dicht bei der Nähstelle.

## ZICKZACK ÜBERWENDLING ODER "M" STICH NR. 6

Dieser Stich wird für dehnbare Nähte und Verzierarbeiten benutzt.

### SPITZENEINSATZ

Spitzenketten können an Blusen, Damenunterwäsche und Kinderkleidung angebracht werden.

- Schneiden Sie die Spitze zur gewünschten Größe zu.
- Stecken Sie die Spitzen mit Stecknadeln an der Oberseite des Stoffes fest.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: "M" Stich Nr. 6

Stichweite:

Stichlänge: nicht mehr als 2

Nähfuss: Universalmähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

## PUNTO MULTIPLO ZIG-ZAG NR. 5

Il punto multiplo zig-zag può essere usato per rammendare, per sopragitti, per giunte e rinforzi.

### COME RAMMENDARE UNO STRAPPO

- Rifilare i bordi dello strappo.
- Tagliare un pezzo di tessuto per il rinforzo.
- Unire i bordi dello strappo ed imbastire il rinforzo sul rovescio del tessuto.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Seletore punti: punto multiplo zig-zag Nr. 5

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 2 o meno

Piedino: speciale (J)

Placcia: normale (A)

- Posizionare il diritto dello strappo sotto il piedino.
- Cucire lungo la linea dello strappo, riducendo la lunghezza del punto alle estremità per rinforzare.
- Rifilare vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Rifilare il rinforzo vicino alla cucitura.

### PUNTO "M" NR. 6

Il punto "M" è usato per cuciture elasticizzate e per punti decorativi.

### APPLICAZIONE DI PIZZI

L'applicazione di un pizzo può essere fatta su bluse, biancheria, ed abiti per bambini.

- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillino posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Seletore punti: punto "M" Nr. 6

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 2 o meno

Piedino: speciale (J)

Placcia: normale (A)

- Stik nauwkeuring langs beide zijden van het kant, zoals getoond.
- Knip de stof onder het kant weg dicht tegen de stiklijn.

- Nähen Sie vorsichtig an beiden Kanten der Spitzeneinfüllung, wie gezeigt.
- Beschneiden Sie das Material unter der Spitzeneinfüllung.

## HALVEMAANSTEEK NR. 7

Diese steek ist ideal für Ränder, Boorden, Smock- werk und Borduurwerk.

### BOORDENAFWERKING

Boordenaufwicklungen verstehen Kleidungsstücke mit vielen häuslichen Artikeln.

- Stik die Zonen so als gewöhnlich und pers diese.
- Markieren Sie die Stiklinien auf der Stoff so als gewöhnlich.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: halvemaansteek Nr. 7

Stekbreedte:

Steeklengte: 1 of minder

Voet: Spezielle persvoet (J)

Naaldplaat: gewone plaat (A)



## PIJLPUNTSTEEK NR. 8

Deze stek geeft een decoratieve en zekere voltooiing aan ränder, plooten en zakken. Hij kan ook gebruikt worden voor ränder.

### RÄNDER

- Stik die ränder so als gebräuchlich und pers diese.
- Geet de stiklinien an op de stof so als gewenst.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: pijlpuntsteek Nr. 8

Stekbreedte:

Steeklengte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: Gewone steekplaat (A)

## PFEILSPITZENSTICH NR. 8

Dieser Stich ist eine dekorative und sichere Methode um Ihre Säume, Abnäher und Taschen abzuschließen. Er kann auch zum Anbringen eines Kantenmusters benutzt werden.

### KANTENMUSTER

- Nähen Sie die Säume in gewohnter Art und Weise, und bügeln Sie sie anschließend.
- Markieren Sie die gewünschten Nähtlinien auf dem Material.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Stekkeuze: pfeilspitzenstich Nr. 8

Stekbreedte:

Steeklengte: nicht mehr als 1

Nähfuss: Universalmähfuss (J)

Nähdplatte: Allgemeine Nähdplatte (A)

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

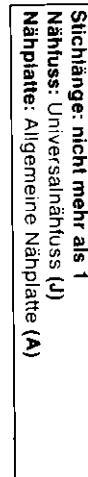
Stichwahl: Halbmondstich Nr. 7

Stichweite:

Stichlänge: nicht mehr als 1

Nähfuss: Universalmähfuss (J)

Nähdplatte: Allgemeine Nähdplatte (A)



## PUÑTO FRECCIA NR. 8

Il punto festone è ideale per orli, bordi, punto smock e ricami.

### DECORAZIONE DEI BORDI

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le costure in modo normale.
- Marcare le linee di cucitura sul tessuto dove si vuole.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

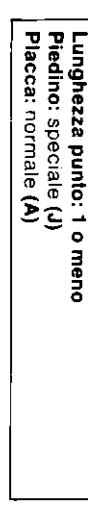
Selettore punti: punto festone Nr. 7

Aampiezza punto:

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)



## POSIZIONI CONSIGLIATE

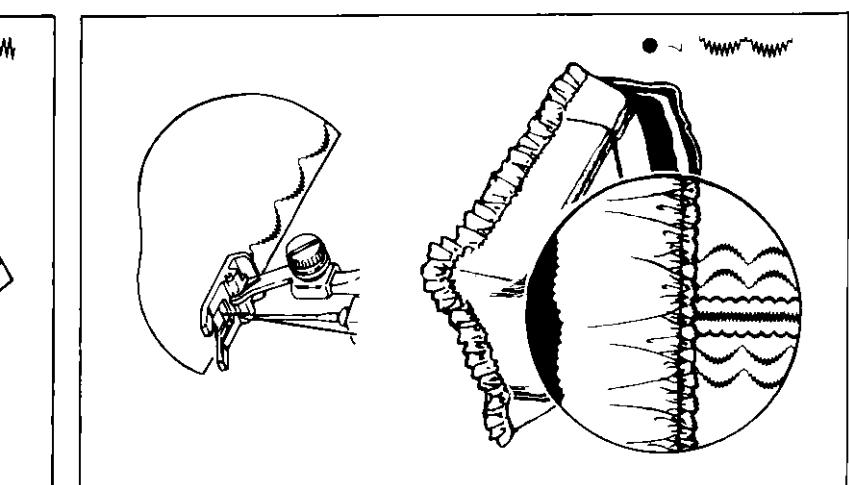
Selettore punti: punto freccia Nr. 8

Aampiezza punto:

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

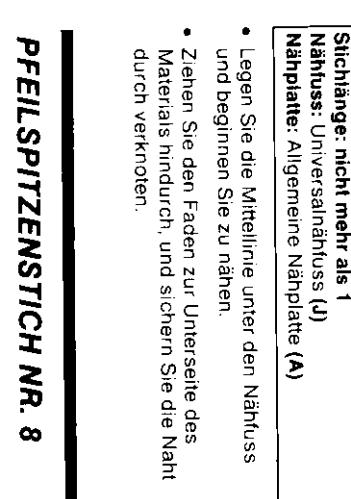


## HALBMONDSTICH NR. 7

Dieser Stich ist ideal für Bordüren und Kanten, für Smokarbeiten und Stickereien.

### SAUMVERZIERUNG

- Sie können mit dem Halbmondstich Kleiderstücke und viele Haushaltsgegenstände verzieren.
- Nähen Sie den Saum in der üblichen Art und Weise, anschließend bügeln Sie das Material.
- Markieren Sie die Nähtlinien Ihren Wünschen entsprechend auf dem Material.



## PIJLPUNTSTEEK NR. 8

Il punto festone è ideale per orli, bordi, punto smock e ricami.

### DECORAZIONE DEI BORDI

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le costure in modo normale.
- Marcare le linee di cucitura sul tessuto dove si vuole.

### DECOZIONE DEI BORDI

• Cucire secondo il solito e tirare.

- Marcare le linee da cucire sul tessuto.

### POZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto freccia Nr. 8

Aampiezza punto:

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)



## DECORATIEVE STEKEN NR. 9, NR. 10, NR. 11

## ZIERSTICHE NR. 9, NR. 10, NR. 11

Uw machine kan verschillende decoratieve steken maken. Deze steken laten U toe unieke en persoonlijke kledingstukken en huishoudelijke artikelen te maken.

- Gebruik de DOMINO STEEK Nr. 9 om leuke randen te maken langs de kanten van kussenslopen.

Ihre Maschine kann mehrere Stiche nähen, die nur als Zierräste gedacht sind. Diese Stiche ermöglichen es Ihnen, einmalige persönliche Kleidungsstücke und Haushaltsgegenstände anzufertigen.

- Benutzen Sie den Dominostich Nr. 9, um liebhafte Kanten an Kissenbezüge zu nähen.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Domino steek Nr. 9

Steekbreedte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Dominostich Nr. 9

Stichweite: 1 of minder

Stichlänge: 1 oder darüber

Nähfuss: Universal Nähfuss (J)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- De WALSTEK Nr. 10 kan gebruikt worden voor het versieren van een muts.

- Der Kastenstich Nr. 10 kann bei der Verzierung einer Krabbenmütze benutzt werden.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Walsteek Nr. 10

Steekbreedte: 1 of minder

Steeklengte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Kastenstich Nr. 10

Stichweite: 1 of minder

Stichlänge: 1 oder darüber

Nähfuss: Universal Nähfuss (J)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- Vrolijk een gewone jurk op met de KRALEN-STEK Nr. 11.

- Verschönern Sie ein einfaches Kleid mit dem Raupenperlstich Nr. 11

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Kraatensteek Nr. 11

Steekbreedte: 1 of minder

Stichlängte: 1 of minder

Voet: Speciale persvoet (J)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

- Il punto Perla raso Nr. 11 ravviva gli articoli di abbigliamento.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Raupenperlstich Nr. 11

Stichweite: 1 of minder

Stichlängte: 1 oder darüber

Nähfuss: Universal Nähfuss (J)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

## PUNTI DECORATIVI NR. 9, NR. 10, NR. 11

Vari punti incorporati in questa macchina sono puramente decorativi. Questi punti consentono di eseguire lavori creativi unici, di confezionare un'impresa personale ai capi confezionati ed agli articoli di casa.

- Usare il punto Dama Nr. 9 per eseguire una bella decorazione lungo i bordi di una federa.
- Il punto Scala Nr. 10 può essere usato per decorare un berretto per bambini.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

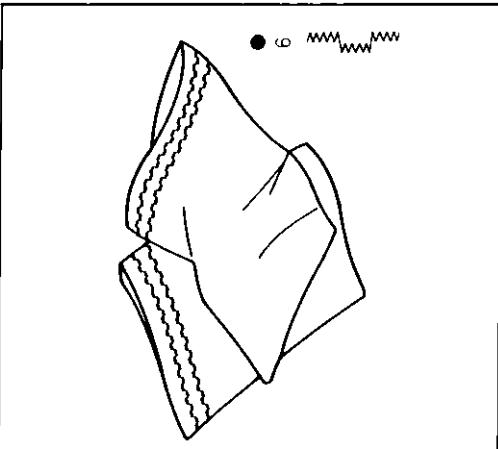
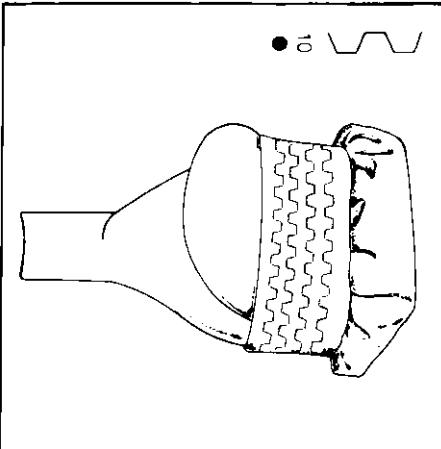
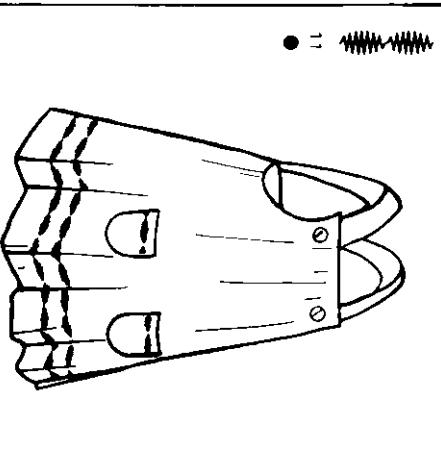
Selettore punti: punto Scala Nr. 10

Ampiezza punto: 1 or meno

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)



- Il punto Perla raso Nr. 11 ravviva gli articoli di abbigliamento.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto Perla Nr. 11

Ampiezza punto: 1 or meno

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

## OVERGELOCKTE STRETCH-STEKKNR. 12

Deze stek wordt vooral gebruikt voor het afwerken van naden, zomen en belegstukken, die hun rek moeten behouden.

### OVERGELOCKTE NADEN

- Rijg de naden in.
- Knip de naadtoeslag op 6 mm van het naadlijnrijgsel af.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: overgelockte stretch-steek Nr. [12]

Stekbreedte:

Steklengte: van 3 1/2 tot 4

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)  
Regel de steekvorming, indien nodig.

- Leg de afgeknipte naad onder de persvoet, zoals geïllustreerd.
- Stik langs de geregen naadlijn.
- De rechte steken moeten op de geregen naadlijn vallen; zigzagsteeken moeten over de naadrand vallen.
- Verwijder het rijgsel en pers het.

## ÜBERWENDLINGSTICH NR. 12

Dieser Stich kann zum Herstellen von Verbindungs nähten, Säumen und zum Einfassen von Stoffkanten benutzt werden, wenn eine dehbare Naht erforderlich ist.

### VERBINDUNGSAHT

- Heften Sie den Saum.
- Beschränen Sie den Saum 6 mm von der Heftnaht entfernt.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Überwendlingstich Nr. [12]

Stichweite:

Stichlänge: 3 1/2 bis 4

Nähfuss: Universalnähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)  
Falls es notwendig sein sollte, stellen Sie den Stichausgleichung ein.

- Legen Sie den beschrittenen Saum unter den Nähfuss, wie gezeigt.
- Nähen Sie entlang der Heftlinie.
- Die geraden Stiche sollten auf die Heftlinie fallen, die Zickzackstiche sollten über die Kante hinausgehen.
- Entfernen Sie die Heftblätter und bügeln Sie das Material.

## GRÄTENSTICH NR. 13

Gebruik deze stek voor het borduren, open naden, patchwork of het versterken van naden.

### OPEN NADEN

Een open naadvverbinding is de methode om twee lappen stof met een open, kantachtige siersteek te verbinden.

- Vouw de rafelranden die verbonden moeten worden naar binnen om een pers te creëren.
- Rijg de stofranden 3 mm met vloepapier ertussen ter versterking.
- Plaats het midden van het werk onder het middel van de persvoet.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: taksteek Nr. [13]

Stekbreedte:

Steklengte: van 3 1/2 tot 4

Voet: Speciale persvoet (J)

Naaldplaat: gewone steekplaat (A)  
Regel de steekvorming indien nodig.

## PUNTO INCROCIATO NR. 13

Usare questo tipo di punto per ricami, per patch-work, per rinforzare cuciture.

### PUNTO INCROCIATO

Il punto incrociato è un punto largo e decorativo usato per unire due pezzi di tessuto.

- Ripiegare i margini da unire e stirare.
- Imbastire i due margini da unire su carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm tra i due margini.
- Posizionare il centro del lavoro sotto il centro del piedino.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

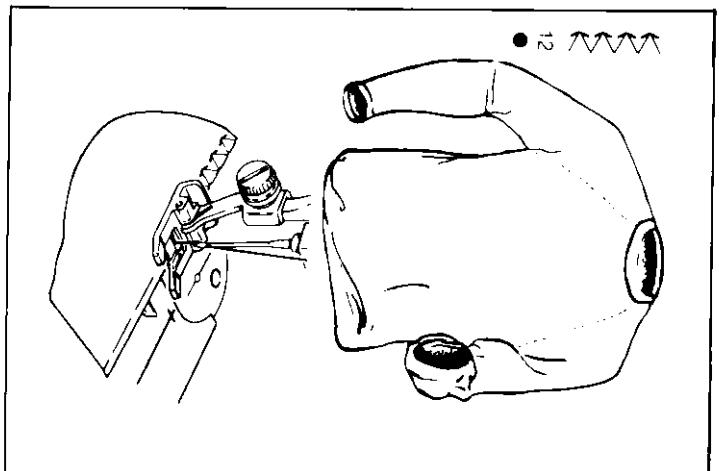
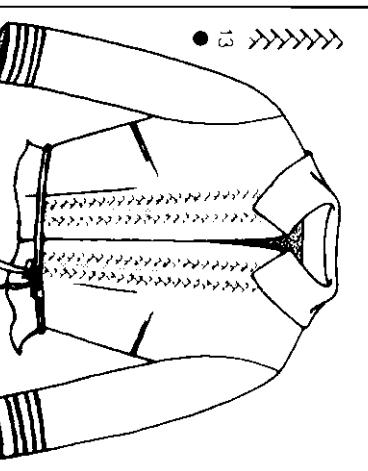
Selettore punti: punto incrociato Nr. [13]

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: da 3 1/2 a 4

Piedino: speciale (J)

Placcia: normale (A)  
Regolare il bilanciamento, se necessario.



## SOPRAGGITTO ELASTICO NR. 12

Questo tipo di punto è usato per rifinire costure, per orli e per tessuti elasticizzati.

### COSTURE SOPRAGGITATE

- Imbastire le costure
- Rifilare l'orlo 6mm dalla linea dell'imbastitura.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: sopraggitto elastico Nr. [12]

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: da 3 1/2 a 4

Piedino: speciale (J)

Placcia: normale (A)  
Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Wanneer U stikt, moet de naald eerst een steek maken in een stofrand, daarna in de andere.
- Wanneer het stikken is voltooid, verwijdert U het vloepapier en het rijgsel.

- Wenn Sie nähen, sollte die Nadel einen Stich in das linke Materialstück und den nächsten Stich in das rechte Materialstück machen.
- Nachdem die Naht fertig ist, entfernen Sie die Heftnaht und das Seidenpapier.

## RIC-RAC STEEK NR. 14 RECHTE STRETCH STEEK NR. 15

Dit is een extra sterke steek die ook gebruikt kan worden voor het opstikken.

### OPSTIKKEN

Het opstikken is een praktische manier voor het versieren als mede voor het versterken van uw kledingstuk.

- Stik de naden zoals gewoonlijk en pers deze.
- Voor het opstikken van plaatjes die moeilijk te stikken zijn, verander U de machine voor het stikken met de vrije arm.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** ric-rac steek Nr. 14  
rechte stretch steek Nr. 15

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** van 3 1/2 tot 4  
voet: speciale persvoet (J)

**Naaldplaat:** gewone steekplaat (A)

Regel de steekvorming, indien nodig.

- Plaats het kledingsstuk met de goede kant naar boven, onder de voet.
- Stik langzaam de gewenste plaatsen door.
- Trek de draden naar de onderkant van de stof, verknop drie en knip ze af.
- Om een rechte stretch steek te maken, dient u de steekbreedte naar links te zetten en de stekelengte op 4.

## HONINGRAATSTEEK NR. 16

Gebruik deze steek voor smokwerk, versieren en stikken van stretch-stoffen.

### SMOKWERK

Smokwerk is het versieren van wafelsels door het volgens bepaalde patronen te ploeten.

### Om de stof te ploeten.

#### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** rechte steek Nr. 2

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** 4

**Voet:** speciale persvoet (J)

**Steekplaat:** Gewone steekplaat (A)

- Hing een lapje ter versteviging op de achterkant van de stof.
- Stik rechte stekken 6 mm van elkaar over het stuk dat gesmokt moet worden.
- Trek de draadenden gelijkmatig aan en maak plotsels zoals gewenst.
- Knoop de uiteinden van elke rij vast zodat de plotsels er niet uit kunnen gaan.

### Om de stof te smokken.

#### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** honingraatsteek Nr. 16

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** 3 1/2 tot 4

- Slik tussen de rechte stekken.
- Verwijder de rechte steken wanneer het smokwerk voltooid is.

## DREIFACH ZICKZACKSTICH NR. 14 ELASTISCHER GERADSTICH NR. 15

Für allgemeine Näharbeiten an schwerem Material und für Ziernähte.

### ZIERSTICHE

Zierstiche verschönern und verstärken ihr Kleidungsstück.

- Nähen und bügeln Sie die Naht wie üblich.
- Um Verzierung an schwer zugänglichen Stellen anzubringen, stellen Sie die Maschine auf Freihämmern um.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Dreifach Zickzackstich Nr. 14  
Elastischer Geradstich Nr. 15

**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Nähnuss:** Universalnähnuss (J)

**Nählplatte:** Allgemeine Nählplatte (A)

- Falls es notwendig sein sollte, Stichmuster mit dem Stichausgleichung justieren.
- Legen Sie das Kleidungsstück mit der Aussenseite nach oben unter den Nähfuss.
- Nähen Sie nun die Ziernähte.
- Ziehen Sie die Fäden zur Stoffunterseite hindurch und sichern Sie die Naht durch verknoten.
- Einen elastischen Geradstich erhalten Sie, wenn die Stichweite auf "0" und die Stichlänge auf "4" eingestellt wird.

## WABENSTICH NR. 16

Benutzen Sie den Wabenstich für Smokarbeiten beim Ausbessern und Annähen von elastischen Materialien.

### SMOKARBEITEN

Smokarbeit gibt Ihnen einen Zierstich über gleich massig zusammengefaßtes Material

### Um Das Material zusammenzuraffen:

#### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Geradstich Nr. 2

**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Stichlänge:** 4

**Nähnuss:** Universalnähnuss (J)

**Nählplatte:** Allgemeine Nählplatte (A)

- Heften Sie keine Unterlage an die Rückseite des Materials.

- Riegeln Sie eine Unterlage an die Rückseite des Materials.
- Nähen Sie Geradstich, ca 6 mm voneinander entfernt über die Fläche, welche Sie smokken wollen.
- Ziehen Sie gleichmäßig an den Fädenenden, wobei Sie das Material in der gewünschten Weise zusammenraffen.
- Knoten Sie die Enden von zwei Fäden zusammen, um die Raffungen an Ort und Stelle zu halten.

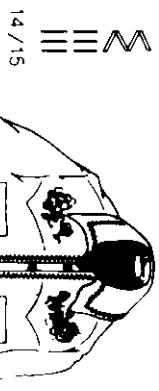
### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Wabenstich Nr. 16

**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Stichlänge:** 3 1/2 bis 4

- Sollte es notwendig sein stellen Sie den Stichausgleich ein.



## PUNTO RIC-RAC NR. 14 / PUNTO EXTRA ELASTICO NR. 15

Questo è un tipo di punto pesante, per tessuti elasticizzati, che può essere usato anche per cuciture esterne.

### RICAMI A PUNTO SMOCK

Il ricamo a punto smock è una cucitura decorativa adatta per tessuti elasticizzati con pieghe uniformi.

### Per arricciare il tessuto:

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** impuntura diritta Nr. 2

**Ampiezza punto:** 1 1/2 bis 4

**Lunghezza punto:** 4

**Piedino:** speciale (J)

**Piaccia d'ago:** normale (A)

- Imbastire un rinfresco sul rovescio del tessuto.
- Eseguire delle impunture diritte, alla distanza di 6 mm l'una dall'altra, attraverso l'area da increspare.

- Tirare i capi dei fili in modo uniforme, per arricciare il tessuto.

- Legare i capi di ogni due impunture per mantenere le pieghe a posto.

### Ricami a punto smock:

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** punto a nido d'ape Nr. 16

**Ampiezza punto:** 1 1/2 bis 4

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Cucire tra le righe di impunture diritte.
- Tirare via le impunture diritte quando il punto smock è completato.

La cucitura esterna è un modo pratico per decorare e rinforzare gli indumenti.

- Cucire le cuciture nel modo consueto e stirare.
- Per cucire parti difficili, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.

## SCHUINE OVERGELOCKTE STEK NR. 17

Met deze stek kunt U een naad stikken en afwerken in een fase. Deze stek is ook ideaal voor randen en applicatiewerk.

### RANDEN

- Voeg een sterrandje toe aan uw stikwerk, wanneer U randen afwerkt en verstevigt.
- Stik de naden zoals gebruikelijk en pers deze indien nodig.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** schuine overgelockte stek Nr. 17

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** 3 1/2 tot 4

**Voet:** Speciale persvoet (J)

**Steekplaat:** Gewone stekplaat (A)

De gelijkmatigheid van de stek aanpassen indien nodig.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Federstich Nr. 17

**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Stichlänge:** 3 1/2 bis 4

**Nähfuss:** Universalaiahfuss (J)

**Nähplatte:** Allgemeine Nähplatte (A)

Sollte es notwendig sein, stellen Sie den Stichausgleich ein.

Mit dem Federstich können Sie einen Saum in einem Arbeitsgang nähen. Dieser Stich eignet sich auch sehr gut zum Einfassen und Verzieren.

### EINFASSUNG

Fügen Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken wobei Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken und abschließen.

- Nähen Sie die Säume in gewohnter Art und Weise und bügeln Sie anschließend den Saum.

## FEDERSTICH NR. 17

Mit dem Federstich können Sie einen Saum in einem Arbeitsgang nähen. Dieser Stich eignet sich auch sehr gut zum Einfassen und Verzieren.

### EINFASSUNG

Fügen Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken wobei Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken und abschließen.

- Nähen Sie die Säume in gewohnter Art und Weise und bügeln Sie anschließend den Saum.

## PUNTO PIUMA NR. 17

Con il punto piuma si può cucire e rinfornare una costura in un solo passaggio. È ideale anche per bordi ed applicazioni.

### BORDI

Aggiunge un tocco di eleganza oltre che rinfornare i bordi.

- Cucire le costure al modo solito e stirare.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettori punti:** punto piuma Nr. 17

**Ampliatura punto:** 1 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca d'ago:** normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca ago:** normale (A)

Mettere il bordo dell'indumento, sul diritto, sotto il piedino di pressione.

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca ago:** normale (A)

Markare una linea di guida per l'orlatura sul diritto del tessuto, appena sopra il margine dell'orlo.

## TURKSE STEEK NR. 18

De Turkse stek kan gebruikt worden bij het appliqueret, het verbinden van patchwork en voor het versieren van randen op tafel- en bedlinnen.

### ZOOMSTIKSEL

- Vouw een dubbele zoom van de gewenste breedte en rig deze vast.
- Teken een richtlijn af op de goede kant van de stof vlak boven de bovenkant van de zoom.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** Turkse stek Nr. 18

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** 3 1/2 tot 4

**Voet:** Speciale persvoet (J) (J)

**Steekplaat:** Gewone stekplaat (A)

De gelijkvormigheid van de stek kunt U bijstellen indien nodig.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Türkischer Honisaumsich Nr. 18

**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Stichlänge:** 3 1/2 bis 4

**Nähfuss:** Spezialnahfuss (J)

**Stichplatte:** Allgemeine Stichplatte (A)

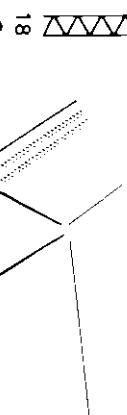
Falls notwendig, stellen Sie den Stichausgleich ein.

## TÜRKISCHER HOHLSAUM- STICH NR. 18

Der Türkische Hohlsaumstich kann für Applikationen, für das Verbinden von Stoff-Flicken oder beim Nähen dekorativer Saume an Bettwäsche und Trischüchern benutzt werden.

### SÄUME

- Falten Sie Doppelsäume in gewünschter Weise, und heften Sie sie.
- Markieren Sie eine Richtlinie zum Heften auf der Oberseite des Materials ein wenig oberhalb der Heftkante.



## TURKSE STEEK NR. 18

De Turkse stek kan gebruikt worden bij het appliqueret, het verbinden van patchwork en voor het versieren van randen op tafel- en bedlinnen.

### ZOOMSTIKSEL

- Vouw een dubbele zoom van de gewenste breedte en rig deze vast.
- Teken een richtlijn af op de goede kant van de stof vlak boven de bovenkant van de zoom.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** Turkse stek Nr. 18

**Stekbreedte:** 1 1/2 tot 4

**Steklengte:** 3 1/2 tot 4

**Voet:** Speciale persvoet (J) (J)

**Steekplaat:** Gewone stekplaat (A)

De gelijkvormigheid van de stek kunt U bijstellen indien nodig.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Türkischer Honisaumsich Nr. 18

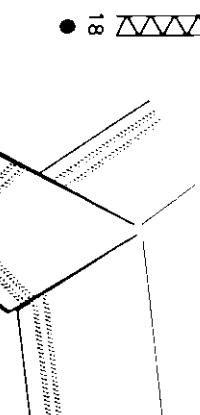
**Stichweite:** 1 1/2 bis 4

**Stichlänge:** 3 1/2 bis 4

**Nähfuss:** Spezialnahfuss (J)

**Stichplatte:** Allgemeine Stichplatte (A)

Falls notwendig, stellen Sie den Stichausgleich ein.



## PUNTO TURCO NR. 18

Il punto turco può essere usato per eseguire applicazioni, per unire pezzi e per eseguire punti decorativi sugli orli delle tovaglie e delle lenzuola.

### ORLatura

- Piegare un doppio orlo della larghezza desiderata ed imbastire.
- Marcare una linea di guida per l'orlatura sul diritto del tessuto, appena sopra il margine dell'orlo.

### POZIONI CONSIGLIATE

**Selettori punti:** punto turco Nr. 18

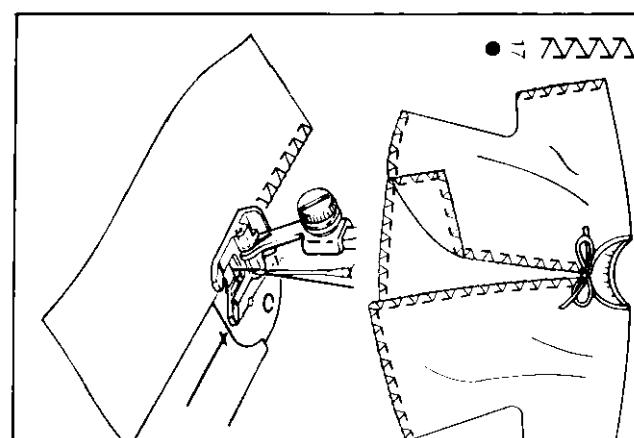
**Ampliatura punto:** 1 1/2 a 4

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca ago:** normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.



### POZIONI CONSIGLIATE

**Selettori punti:** punto turco Nr. 18

**Ampliatura punto:** 1 1/2 a 4

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca ago:** normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

### POZIONI CONSIGLIATE

**Selettori punti:** punto turco Nr. 18

**Ampliatura punto:** 1 1/2 a 4

**Lunghezza punto:** da 3 1/2 a 4

**Piedino:** speciale (J)

**Placca ago:** normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Leg het werk, met de goede kant naar boven onder de persvoet met de zoom naar rechts gekleurd.
- Breng de persvoet omlaag en stik langs de richtlijn.
- Verzeker U er zich van, dat steken op de linker- kant van de richtlijn over het zoomstiksel vallen (in de enkele dichte van de stof), en de steken aan de rechterkant door de dubbele zoomdikte gaan.

# 5

## EEN-FAZE KNOOPSGATEN

## EINSTUFEN- KNOPFLOCHNÄHEN

- Uw machine kan automatisch een-fase knoops-gaten maken volgens de grootte van de knoop.
- U moet nooit de stof verplaatsen of de naald herplaatsen.
- Maak steeds eerst een proef op een lapje stof.
- Verzakt U er zich van dat er genoeg garen op het spoeltje zit.
- Wanneer U knoopsgaten maakt op moeilijk te bereiken plaatsen, verander U de machine-plaat voor het naaien met de vrije arm.
- Duid de plaats van het knoopsat aan op de stof zoals geïllustreerd.

- Druk de voetschroef goed naar beneden tot de schacht op zijn plaats klikt.
- Verwijder de persvoet van de schacht.
- Plaats de knoopsgatenvoet achter de schacht en geleid deze naar voren.
- Center pin (1) in de voet onder de schacht plaatsen en breng de persvoethetboom naar beneden.
- Druk de persvoetschroef goed naar beneden tot de schacht op zijn plaats klikt.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN	
Stekkeuze: Knoopsatsteek Nr. 1	
Stekbreedt:	1 2 3 4
Steeklengte: 0 1 2 3 4	1
Voet: Knoopsataccessoires (L)	
Steekplaat: Gewone steekplaat (A)	

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE	
Stichwahl: Knopflochstich Nr. 1	
Stichweite:	1 2 3 4
Stichlänge: 0 1 2 3 4	1
Nähfuss: Knopfloch-Zusatzeräß (L)	
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)	

### VASTZETTEN VAN DE KNOOPS-

#### GATEN VOET

- Verwijder de persvoet van de schacht.
- Plaats de knoopsgatenvoet achter de schacht en geleid deze naar voren.
- Center pin (1) in de voet onder de schacht plaatsen en breng de persvoethetboom naar beneden.
- Druk de persvoetschroef goed naar beneden tot de schacht op zijn plaats klikt.

Das Anbringen des Knopfloch-	
Zusatzeräßes	
• Entfernen Sie den Nähfuss vom Schafft.	
• Bringen Sie den Einschritt-Knopflochfuss unter den Nähfuss-schenkel!	
• Richten Sie den Stift (1) des Einschritt-Knopflochfusses zum Schenkel aus, und drücken Sie die Nähfuss-Schraube fest nach unten. Der Nähfuss-Schenkel muss über dem Stift (1) einrasten.	

Das Einstellen der Knopflochlänge.	
• Öffnen Sie die Knopfklammer (2) und legen Sie einen Knoten auf den Träger (3).	
• Schließen Sie die Klammer (2) wieder, um den Knopf festzuhalten.	
• Heben Sie den Lüfterhebel, und ziehen Sie Nadel- und Unterfaden zwischen der oberen (4) und der unteren (5) Platte des Zusatzgerätes zur Rückseite der Maschine hindurch.	
• Legen Sie den Stoff zwischen die obere und die untere Platte.	
• Positionieren Sie die roten Führungslinien (6) des Zusatzgerätes an die Anfangslinie des Knopfloches.	
• Seien Sie den Nähfuss.	
• Drücken Sie den Knopfhalter (7), gegen sich nach vorne, um somit die richtige Knopflochlage sicherzustellen.	
• Brengt die achterkant van de voet met knoop (7) naar voren, om zeker te zijn van de juiste groote van het knopsgat.	

POSIZIONI CONSIGLIATE	
Selettori punti: occhielli Nr. 1	
Ampiezza punto:	1 2 3 4
Lunghezza punto: 0 1 2 3 4	1
Piedino: occhiellatore (L)	
Placca ago: normale (A)	

### Inserimento dell'occhiellatore

- Rimuovere il piedino dal gambo.
- Sistemare l'occhiellatore dietro il gambo e guidarlo in avanti.
- Centrare il pennetto (1) dell'occhiellatore sotto il gambo, ed abbassare la leva del piedino di pressione.
- Esercitare una decisa pressione sopra la vite del piedino finché il gambo scatta in posizione.

### Regolazione della lunghezza dell'occhiello

- Aprire il morsetto del bottone (2) e sistemare il bottone nel portabottone (3).
- Far scivolare il morsetto (2) indietro per mantenere il bottone in posizione.
- Alzare la leva del piedino e tirare i fili dell'ago e della bobina tra la parte superiore (4) e quella inferiore (5) dell'occhiellatore, e poi dietro la macchina.
- Posizionare il tessuto tra le due parti dell'asolatore.
- Centrare le tre linee di guida rosse (6) del piedino per bottoni attorno all'inizio della linea dell'occhiello.
- Abbassare il piedino.
- Serrare bene le estremità del portabottone (7).

## OCCHIELLI IN UN TEMPO

La macchina cucce automaticamente occhielli della misura del bottone in un solo tempo.

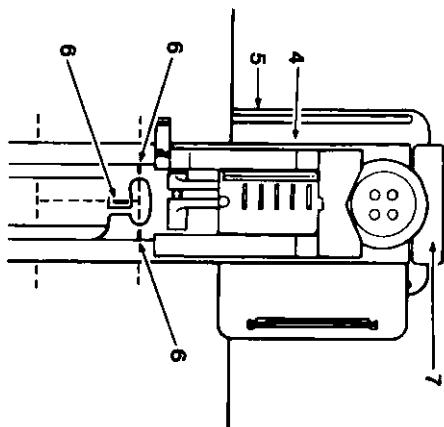
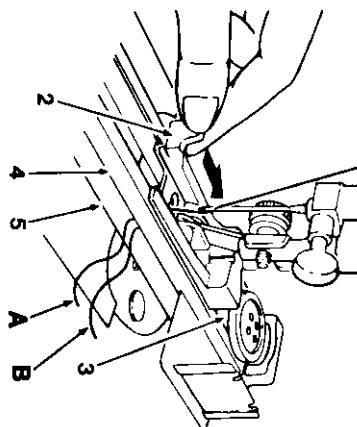
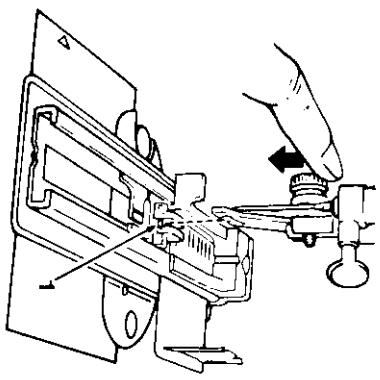
- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.

- Fare sempre un occhiello di prova su un pezzo di tessuto.

- Assicurarsi che ci sia abbastanza filo nella bobina.

- Quando si eseguono occhielli in aree difficili da cucire, cambiare il piano per la cucitura a braccio libero.

- Marcare la posizione del bottone sul tessuto come indicato nel disegno.



- Trek de knoopsgatboom (8) die zich onder het lampje bevindt, recht naar beneden zo ver mogelijk.
- Duw hem naar U toe.
- Stel de machine in werking.
- Het volledige knoopsgat zal in één enkele gemakkelijke faze gestikt worden.

- Stop met het stikken wanneer de steken over de reeds gemaakte steken gaan lopen.
- Hef de persvoethetboom omhoog en verwijder het werk van de machine; knip de draadende bli; snij het knoopsgat open met een schaar of met een tornmesje.
- (Steek de breedte in de gelijkvormigheid van de steek van het knoopsgat open bij indien nodig).
- Druk de knoopsgatsherboom naar U toe voor elk knoopsgat dat gestikt moet worden.
- Wanneer alle knoopsgaten voltooid zijn, drukt U de knoopsgat-hetboom (8) terug in de machine.
- Om de knoopsgatenvet te verwijderen, drukt U beide kanten van de knop-houder naar beneden, uit de schacht, en schuif deze onder de machine weg.

- Zie de knoopsgatboom (8) die zich onder het lampje bevindt, recht naar beneden zo ver mogelijk gerade nach unten.
- Drücken Sie ihn auf sich zu.
- Beginnen Sie nun zu Nähen.
- Das ganze Knopftloch wird in einem Arbeitsgang gefäht.
- Halten Sie die Maschine an, sobald die Anfangsstiche übernäht werden.
- Heben Sie den Knopftlochfuss an, und entfernen Sie das Material von der Maschine, schneiden Sie die Fäden ab und trennen Sie die Knopftlochöffnung mit einer Schere oder einem Saumtrenner.
- Falls die linke zur rechten Knopftlochraupe eine unterschiedliche Stichdichte aufweist, kann durch Drehen des Stichausgleichringes eine einheitliche Stichdichte erreicht werden.
- Vor Beginn jedes weiteren Knopftisches drücken Sie den Knopftlochhebel nach vorn.
- Sobald alle Knopftlöcher genäht sind, drücken Sie den Hebel (8) wieder nach oben in die Maschine.
- Um das Knopftloch-Zusatzerät zu entfernen, drücken Sie an beiden Seiten des Knopfhalters dicht am Schafft nach unten.

## BREEDTEAFSTELLING VOOR HET KNOOPSGAT

Indien de breedte van het knoopsgat te smal of te breed is, kan deze bijgesteld worden door middel van de steekbreedteregeelaar.

- U kunt het knoopsgat ruimer maken door de regeelaar een weinig naar links te draaien.
- U kunt het knoopsgat dichter maken door de regeelaar een weinig naar rechts te draaien.

## DIE EINSTELLUNG DER KNOPFLOCHWEITE

Sollte das Knopfloche zu weit oder schmal sein, so kann es am Stichweitenhebel eingestellt werden.

- Vergroßern Sie die Knopftlochöffnung, indem Sie den Stichweitenhebel ein wenig nach links bewegen.
- Verengen Sie die Knopftlochöffnung, indem Sie den Stichweitenhebel ein wenig nach rechts bewegen.

## AFSTELLEN VAN DE STEEK GELIJKVORMIGHEID VAN HET KNOOPSGAT

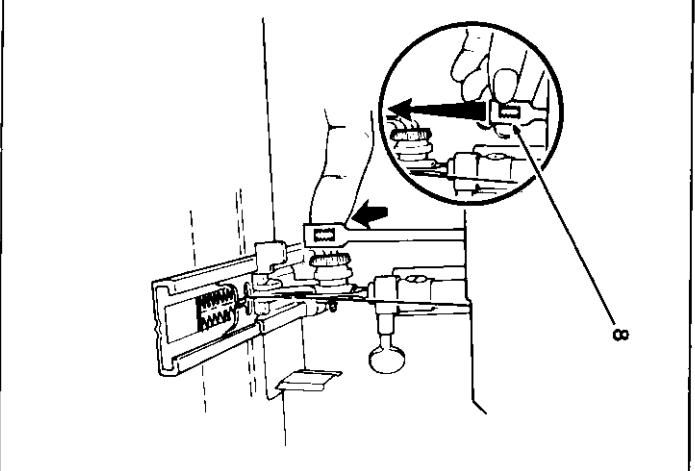
Indien beide kanten van uw knoopsgat ongelijk zijn, verdraait U de steekgelijkvormigheid (9) achter de patroonkeuzeschijf.

- Indien de rechterkant te open is (10), draait U de ring een weinig naar links.
- Indien de linkerhelft te open is (11), draait U de ring een weinig naar rechts.

## DIE EINSTELLUNG DER STICH-DICHE VON LINKER ZUR RECHTER RAUPE

Wenn die Stichdichte der beiden Raupen unterschiedlich ist, erfolgt eine Korrektur über den Stichausgleich-Ring (9).

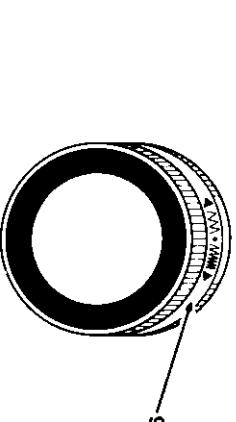
- Sollte die Stichdichte der rechten Raupe zu offen sein, (10), drehen Sie den Stichausgleich-Ring leicht nach links.
- Sollte die Stichdichte der linken Raupe zu offen sein, (11), drehen Sie den Stichausgleich-Ring leicht nach rechts.



## REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA DEGLI OCCHIELLI

Se l'ampiezza dell'occhiello è troppo piccola o troppo ampia, essa può essere regolata con la leva ampiezza punto.

- Persottenere una apertura più ampia, muovere un poco la leva ampiezza punto verso sinistra.
- Per ottenere una apertura più piccola, muovere un poco la leva ampiezza punto verso destra.



## BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

- Se i lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello bilanciamento punti (9) situato dietro il selettore punti.
- Se il lato destro è troppo aperto (10), girare l'anello un poco verso sinistra.
- Se il lato sinistro è troppo aperto (11), girare l'anello un poco verso destra.

- Tirare il più possibile verso il basso la leva occhielli (8), situata sotto la lampadina.
- Premere la verso se stessi.
- Accendere la macchina.
- L'occhiello sarà cucito in una sola operazione.
- Per rimuovere l'occhiellatore sollevare la leva alza piedino premere su tutti e due i lati del portabottoni vicino al gambo e farlo scivolare via dalla macchina.

## EEN KNOOP AANZETTEN

Platte knopen kunnen gemakkelijk en snel worden aangenaaid door middel van de zigzagsteek.

### AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

**Stekkeuze:** zig-zagsteek Nr. 3

**Stekkbreedte:**

1	2	3	4	5	6	7	8
1	2	3	4	5	6	7	8

**Stekkengte: 0**

**Voet:** Speciale persvoet (J)

**Stekplaat:** Gewone stekplaats (A)

De transporteurdekplaat (F) opzetten.

- De ruimte tussen de gaatjes van de knop zal de steekbreedte instelling bepalen. Alvorens U een knop kunt aannaaen, moet de spoeldraad eerst naar boven worden gebracht door het gaatje in de transporteurdekplaat (F).

## DAS ANNÄHEN EINES KNOPFES

Flache Knöpfe können leicht und ohne Schwierigkeiten mit dem einfachen Zickzackstich angenäht werden.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

**Stichwahl:** Zickzackstich Nr. 3

**Stichweite:**

1	2	3	4	5	6	7	8
1	2	3	4	5	6	7	8

**Stichlänge: 0**

**Nähfuss:** Knopfnähfuss (H)

**Nähplatte:** Allgemeine Nähplatte (A)

- Bringen Sie die Transporteurabdeckplatte (F) an.
- Der Abstand zwischen den Löchern im Knopf bestimmt die Einstellung der Stichweite.

## COME ATTACCARRE UN BOTTOLE

I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente usando semplicemente il punto zig-zag.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

**Selettore punti:** punto zig-zag Nr. 3

**Ampiezza punto:**

1	2	3	4	5	6	7	8
1	2	3	4	5	6	7	8

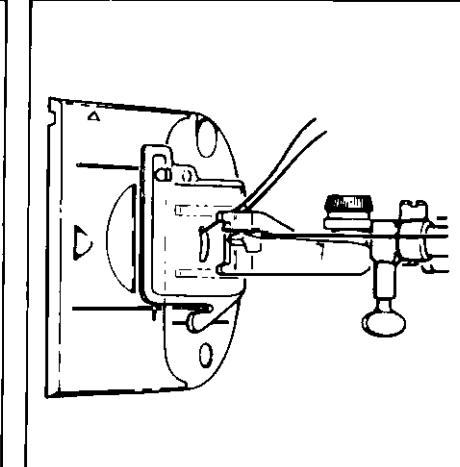
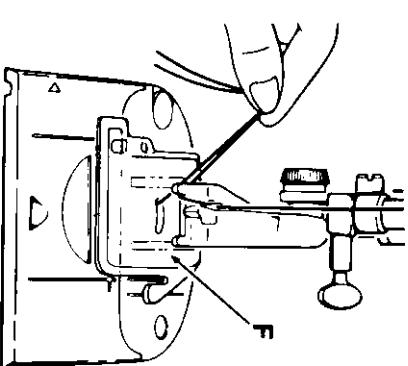
**Lunghezza punto:**

**Piedino:** piedino per bottoni (H)

**Piaccia:** normale (A)

**Aplicare il copri trasportatore (F)**

- Lo spazio tra i fori dei bottoni determina la regolazione dell'ampiezza punto. Prima di attaccare un bottone, il filo della bobina deve essere portato sopra attraverso il foro nel copri trasportatore (F).
- Alzare il piedino.
- Tenere il filo dell'ago mentre si abbassa l'ago nel foro del copri trasportatore. Alzare l'ago e tirare un poco il filo dell'ago. Distare il cappio del filo della bobina che viene sopra con l'ago. I dettagli di "Come portare sopra il filo della bobina" sono a pagina 35.
- Mettere i due fili sotto il piedino per bottoni, dietro la macchina.



- Leggermente posizionare l'indumento sotto il piedino.
- Posizionare il bottone sull'indumento, facendo attenzione che i fori del bottone siano tra le punte del piedino.
- Abassare il piedino.
- Mettere i due fili sotto il piedino per bottoni, dietro la macchina.

- Plaats het kledingstuk onder de knoopaanzet persvoet.
- Plaats de knoop op het kledingstuk en verzekер U er zich van dat de gaatjes in de knoop tussen de tenen van de persvoet vallen.
- Breng de persvoet naar beneden.

- Leggen Sie das Kleidungsstück unter den Knopflanzhfuss.
- Legen Sie den Knopf auf das Kleidungsstück, wobei Sie sicherstellen, dass die Löcher im Knopf innerhalb der Aussparung am Knopflanzhfuss liegen.
- Senken Sie den Nähfuss.

2.

- Draai het handwiel naar U toe en breng de naald in één van de gaatjes in de knoop.

2.

- Drehen Sie das Handrad auf sich zu, wobei Sie die Nadel in eines der beiden Löcher im Knopf senken.

3.

- Draai het handwiel verder tot de naald naar boven komt en zich naar het volgende gaatje verplaatst. Stel de breedte bij indien nodig.

3.

- Drehen Sie weiter am Handrad bis die Nadel wieder heraukommt und sich über das andere Loch im Knopf bewegt. Stellen Sie die Stichweite ein falls es notwendig sein sollte.

4. Laat de naald in het gaatje zakken.

- Laat de machine langzaam lopen en maak ten minste 6 steken om de knoop vast te zetten.
- Verwijder het werk van de machine en laat 10 cm draad loshangen.
- Om de steken vast te hechten trekt U de draadendeinden naar de binnenkant van het kledingstuk en knoopt ze vast dicht tegen de stof.

4. Senken Sie die Nadel in das Loch.

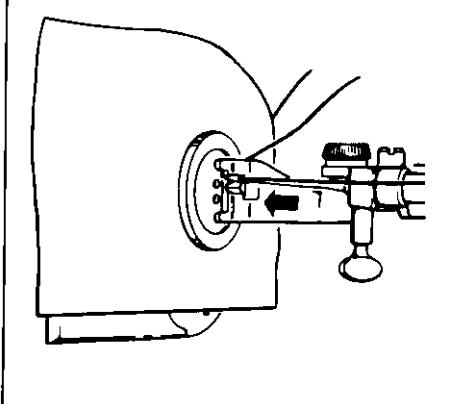
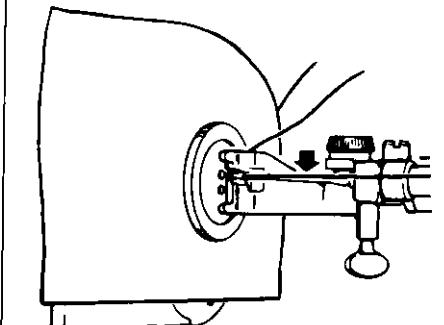
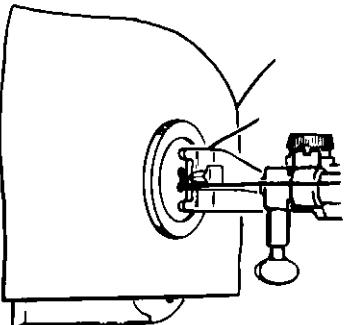
- Lassen Sie die Maschine langsam laufen und nähern Sie mindestens 6 Stiche, um den Knoten anzunähen.
- Nehmen Sie das Arbeitsstück von der Maschine, wobei Sie 10 cm des Fadens vom Knoten entfernt abschneiden.
- Zum Befestigen des Stiches ziehen Sie den Faden zur Innenseite des Kleidungsstückes durch, und verknoten Sie die Fäden dicht am Stoff.

4. Abbassare l'ago nel foro.

- Far funzionare lentamente la macchina ed eseguire circa sei punti per fissare il bottone.
- Togliere il lavoro dalla macchina, lasciando 10 cm di filo.
- Per fermare i punti, far passare le estremità dei fili sul rovescio dell'indumento ed annodarle bene aderenti al tessuto.

3. Continuare a far ruotare il volantino finquando l'ago entra nell'altro foro. Regolare l'ampiezza se necessario.

2. Ruotare il volantino verso se stessi per far entrare l'ago in uno dei fori del bottone.



# 6

## ONDERHOUD VAN UW MACHINE

## DIE PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

### VERWIJDEREN EN HERPLAATSEN VAN DE SPOELHULS

#### WAARSCHUWING:

Afvoerens de machine te reinigen of te regelen, verwijder U de stekker uit het stopcontact.

- Breng de persvoet en de naald omhoog.
- Open de schuifplaat en verwijder het spoelhuis.
- Om de spoelhuis te verwijderen, moet de naaldplaat eerst verwijderd worden.
- Til de naaldplaat (1) aan de rechter kant op en schuif deze onder de voet weg.

#### ACHTUNG:

Bevor Sie Ihre Maschine säubern ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Heben Sie den Nähfuss und die Nadel an.
- Öffnen Sie den Schieber und entfernen Sie die Spule.
- Um das Spulengehäuse zu entfernen, muss zuerst die Nähplatte entfernt werden.
- Nähplatte an der rechten Seite anheben und entfernen.

### OM DE SPOELHULS TE VERWIJDEREN

- Druk hetboom (2) naar u toe tot hij stopt en laat hem in deze stand.
- Trek de spoelhuis naar u toe, zoals geïllustreerd.

### DAS ENTFERNEN DES SPULENGEHÄUSES

- Ziehen Sie den Hebel (2) soweit wie möglich auf sich zu und halten Sie ihn dann fest.
- Heben Sie das Spulengehäuse an und nehmen Sie es auf sich zu heraus.

- Druk hetboom (2) naar u toe tot hij stopt, en behoud hem in deze stand.
- Breng de spoelhuis op haar plaats en verzekер U er zich van dat het blokje (3) zich volledig onder de metalen arm (4) bevindt.
- Breng de hetboom (2) terug, welke de spoelhuis vastzet.

**NOTA:** Nadat de spoelhuis op zijn plaats zit, vergewis U er zich van dat hij niet te vast zit maar lichtjes kan bewegen.

- Om de naaldplaat te herplaatsen, plassert U deze onder pin (5) en duwt U hem naar links.
- Druk de naaldplaat naar beneden vast.
- Zet het spoelhuisje op zijn plaats en sluit de schuifplaat.

- Seien Sie die Spule ein und schliessen Sie den Schieber.

## COME AVER CURA DELLA MACCHINA

### SOSTITUZIONE DELLA SCATO LA BOBINA

#### ATTENZIONE:

Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago
- Aprire la placca e rimuovere la bobina
- Per rimuovere la scatola bobina, bisogna prima rimuovere la placca d'ago.
- Sollevare la placca d'ago (1) dall'angolo destro e rimuoverla facendola scivolare sotto il piedino.

### DAS EINSETZEN DES SPULENGEHÄUSES

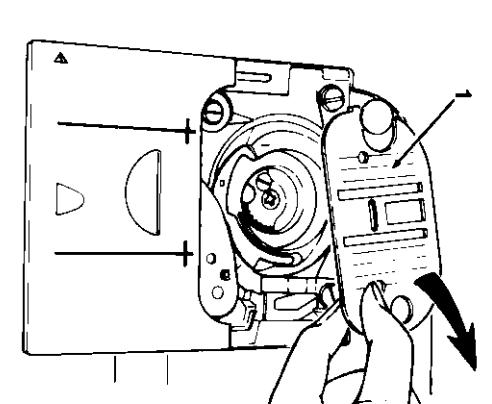
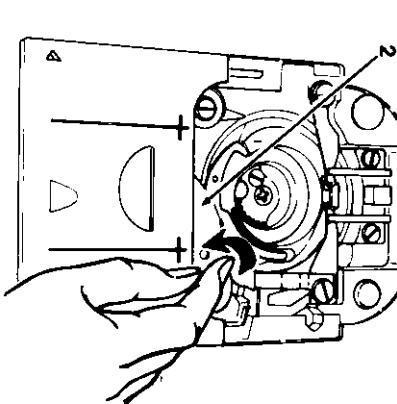
- Ziehen Sie den Hebel (2) soweit wie möglich auf sich zu und halten Sie ihn fest.
- Setzen Sie das Spulengehäuse wieder ein, wobei Sie sicherstellen müssen, dass der Block (3) vollkommen unter dem Metallbügel (4) ist.

- Lassen Sie den Hebel (2) los, wobei das Spulengehäuse wieder gesichert ist.
- ACHTUNG: Das eingesetzte Spulen Gehäuse muss etwas Spiel haben und darf nicht klemmen.
- Nähplatte unter den Stift 5 einsetzen und niederdücken.

### COME SOSTITUIRE LA SCATO LA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnare la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.

- NOTA:** Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.
- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca



### COME RIMUOVERE LA SCATO LA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnare la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.
- NOTA:** Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.
- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca

## VERWIJDEREN EN TERUGZET- TEN VAN HET LAMPJE

## AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPE

### WAARSCHUWING:

Alvorens de machine te reinigen of te regelen, haalt U de stekker uit het stopcontact.

- Voordat U het lampje vervangt, zorg er voor dat U de stroom heeft uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te halen. Zorg ervoor dat U de dekplaat weer terug plaatst die de lamp afdekt voordat U met de machine begint te naaien.
- Alleen een 15-watt gloeilampje is geschikt voor deze machine.
- Om het lampje te vervangen, moet de voorplaat eerst verwijderd worden.
- Maak de schroef (1) los en verwijder deze.
- Schuif de voorplaat naar beneden.

### ACHTUNG:

Bevor Sie die Maschine saubern oder einstellen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, versichern Sie sich, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Für diese Maschine muss eine 15 Watt Glühlampe verwendet werden.
- Um die Glühlampe auszutauschen, muss zuerst die Abdeckplatte entfernt werden.
- Lösen und entfernen Sie die Schraube (1).
- Schreiben Sie die Abdeckplatte abwärts und von der Maschine fort.

## COME SOSTITUIRE LA LAMPADINA

### ATTENZIONE:

- Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente. Per sostituire la lampadina bisogna prima rimuovere il coperchio. Si raccomanda, prima di avviare la macchina, di rimontare il coperchio che copre la lampadina.
- Questa macchina monta lampadine da 15 watt max.
- Per sostituire la lampadina occorre togliere prima il coperchio.
- Svitare e togliere la vite (1).
- Tirar via il coperchio dalla macchina.

- Trek het lampje omhoog in dehouder (2) en draai deze tegen de wijzers van de klok in, om de lampjes los te krijgen.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

### LAMPJE VERWIJDEREN

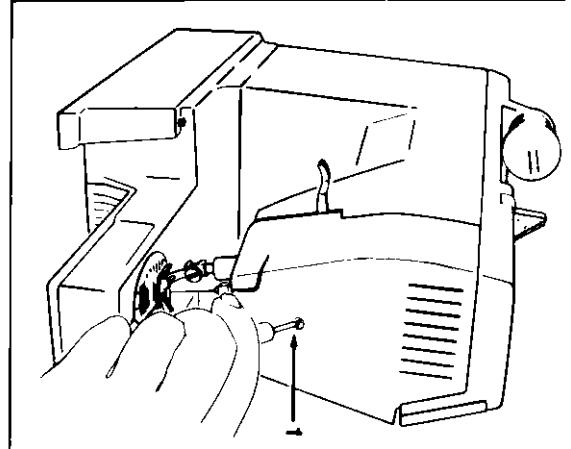
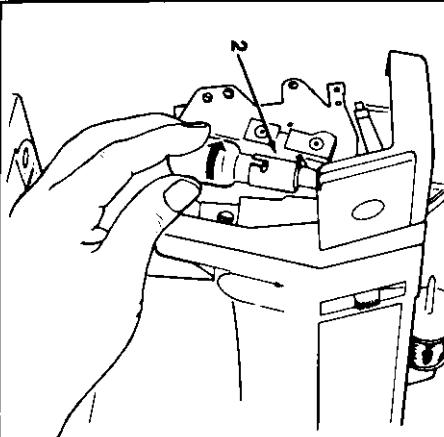
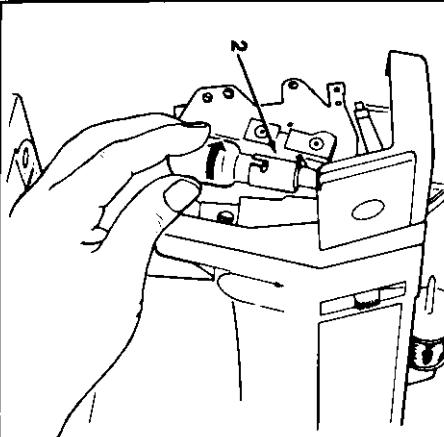
- Druk het lampje omhoog in dehouder (2) en draai deze tegen de wijzers van de klok in, om de lampjes los te krijgen.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

### DAS ENTFERNEN DER GLÜHLAMPE

- Drücken Sie die Glühlampe in die Fassung (2) bei gleichzeitigem Drehen gegen den Uhrzeigersinn, um die Haltestifte zu lösen.
- Ziehen Sie die Glühlampe abwärts und aus der Fassung heraus.

### PER TOGLIERE LA LAMPADINA

- Spingere la lampadina nel portalampadina (2) e girare in senso anti-orario per svitarla.
- Estrarre dal portalampadina.



### HET LAMPJE TERUG ZETTEN

- Druk het nieuwe lampje in de houder en draai deze in de richting van de wijzers van de klok totdat de pinnetjes vastzitten.
- Zet de voorplaat terug door de bovenrand van de plaat onder de deksestrand te schuiven.
- Zorg dat het gat in de voorplaat overeenkomt met het gat in de machine.
- Zet de schroef in het gat en draai deze vast.

### DAS EINSETZEN DER GLÜHLAMPE

- Drücken Sie die neue Glühlampe in die Fassung bei gleichzeitigem Drehen im Uhrzeigersinn bis die Haltestifte einrasten.
- Setzen Sie die Abdeckplatte wieder ein.
- Richten Sie das Schraubenloch zu dem Gewindeloch aus.
- Schraube eindrehen und festziehen.
- Überzeugen sie sich, dass die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die Maschine benutzen.

### PER METTERE LA LAMPADINA

- Spingere la nuova lampadina nel portalampadina e girare in senso orario finquando è in posizione.
- Rimettere il coperchio.
- Allineare il foro nella placca con il foro nella macchina.
- Avvitare la vite.

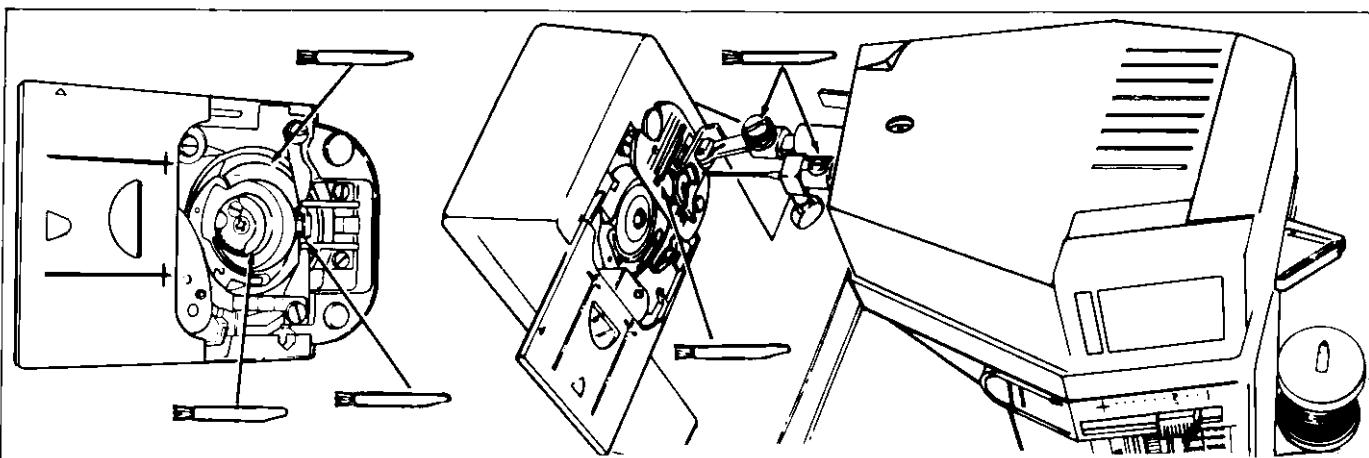
## HET SCHOONMAKEN VAN DE MACHINE

Uw machine werd ontworpen om U vele jaren trouwe dienst te bewijzen. Om deze betrouwbaarheid te verzekeren, neemt U enige ogenblikken om de machine schoon te maken. Het aantal keren dat U reinigt zal afhangen van het gebruik van de machine.

## DAS REINIGEN DER MASCHINE

Die Konstruktion Ihrer Maschine gewährleistet viele Jahre wartungsfreien Gebrauch. Um die Zuverlässigkeit sicherzustellen, nehmen Sie sich einige Minuten, um Ihre Maschine sauber zu halten. Die Häufigkeit des Säuberns hängt von der Häufigkeit des Gebrauches ab.

- Met een klein borsteltje, verwijdert U de pluisjes, of stof van:
  - de persvoetstang
  - de naaldstang
  - het machine oppervlak (indien nodig, maakt U een zacht lapje vochtig en gebruikt U een zachte zeep om het oppervlak schoon te maken).
- Reinigen Sie die Maschine mit dem Flusenpinsel an folgenden Stellen:
  - Nähfusschaft
  - Nadelschafft
  - Maschinenoberfläche (Falls es notwendig sein sollte, feuchten Sie ein weiches Tuch an, und säubern Sie die Maschine mit milder Seife)
- Verwijder de naaldplaat zoals aanbevolen en maak de ruimte schoon met een borsteltje.
  - de spoelhuls (wanneer er hier pluisjes te vinden zijn, verwijdert U de spoelhuls om deze schoon te maken).
- Entfernen Sie die Näplatte wie in der Gebrauchsanweisung angegeben, und säubern Sie das darunterliegende Gebiet mit dem Flusenpinsel.
  - Spülgehäuse (Sollte sich eine Menge Staub in diesem Gebiet befinden, so entfernen Sie das Spülgehäuse zum bessern Säubern.)



## COME PULIRE LA MACCHINA

La Vostra macchina è stata progettata per darvi molti anni di fidato servizio. Per avere questa regolarità di funzionamento, bisogna pulirla ogni tanto. Quanto spesso bisogna pulirla dipende dall'uso.

- Usare uno spazzolino per rimuovere filaccia e polvere da:
  - leva di pressione
  - barra d'ago
  - superficie della macchina (se necessario, usare un panno soffice ed appena bagnato in un detergente neutro per pulire la superficie esterna).
- Rimuovere la placca d'ago secondo le istruzioni e pulire le parti esposte con uno spazzolino.
  - scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)

# CONTROLELIJST VOOR ZELF REPAREREN

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, leest U eerst dit instructieboek om er zeker van te zijn dat U de machine op de juiste manier gebruikt. Als de moeilijkheden dan nog niet zijn opgelost, kan onderstaande controlelijst U misschien helpen.

## **De naald beweegt niet**

Is de machine aangesloten in het stopcontact?

Is de stroom en lichtschakelaar ingeschakeld?

Is de snelheidseigelaar aangesloten?

Is de luchtdroevor van de snelheidseigelaar aangesloten?

**De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd**

Is de naald defect?

Zit de naald volledig in de naaldklem?

Is het spoeltje en de naald goed ingeregen?

Zit het spoeltje goed in de spoelhuis?

**De naald breekt**

Is de naald recht en scherp?

Is de naaldsport juist?

Zit de naald volledig in de naaldklem?

Zijn alle regelaars goed ingesteld?

Zijn de juiste hulpstukken gebruikt?

**Moeilijkheden bij het spoelwinden**

Loopt het garen vrij van de garenklos?

Is de spoelwinder ingesteld?

Wordt het draadende goed vastgehouden bij het begin van het opwinden?

## PRÜFELISTE FÜR DIE HEIMWARTUNG

Wenn Nähenschwierigkeiten auftreten, vergewissern Sie sich, dass alle Einstellungen entsprechend den Anweisungen sind. Falls immer noch Schwierigkeiten bestehen kann die nachstehende Prüfliste eine Hilfe sein.

## **Die Nadel bewegt sich nicht**

Ist der Ein-Ausschalter eingeschaltet?

Ist die Maschine mit der Wandsteckdose verbunden?

Ist der Fußanlasser angeschlossen?

Ist der Luftröhre vom Fussanlasser sauber?

**Die Nadel bewegt sich, doch kein Stich formt sich**

Ist die Nadel defekt?

Ist die Nadel vollkommen in die Nadelklammer eingesezett?

Sind Spule und Nadel richtig eingefädelt?

Ist die Spule richtig in das Spulengehäuse eingesezt?

## **Der Oberfaden reißt**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wickelt der Faden sich ohne Schwierigkeiten von der Garnrolle ab?

Ist der richtige Garnableiter auf der Garnrolle?

Hat die Nadel die richtige Größe für den Faden?

Ist die Oberfaden Spannung zu hoch?

Ist das Spulengehäuse richtig eingesetzt?

Ist der Spulenrand frei von Kerben?

Hat die Nadel gerade und scharf?

Ist die Nähfussrichtung richtig eingesetzt?

Wurde der Nähfuss herabgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

## **COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI**

### **COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI**

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente nella parte del libretto le istruzioni pertinenti a quel determinato lavoro che si sta eseguendo per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato. Se il problema tuttavia dovesse persistere, i seguenti suggerimenti saranno di aiuto per risolverlo.

#### **L'ago non si muove**

assicurarsi che...

la macchina sia collegata alla presa di corrente

l'interruttore motore-lampadina sia acceso

il reostato sia collegato

il tubicino del reostato sia libero

la scatola bobina sia correttamente infilata nell'orlo della bobina sia libero da tacche

l'ago non sia rotto

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

la macchina sia correttamente infilata nella scatola bobina

assicurarsi che...

l'ago sia diritto ed appuntito

il tipo dell'ago sia quello appropriato

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

i controlli siano ben selezionati

gli accessori siano quelli appropriati per l'uso

#### **Il filo inferiore si rompe**

assicurarsi che...

la bobina sia correttamente avvolta

la bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina

la scatola bobina sia correttamente infilata nell'orlo della bobina sia libero da tacche

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata nell'orlo della bobina sia libero da tacche

il tessuto sia ben appoggiato sul piano di lavoro

il tipo e la misura dell'ago siano quelli appropriati

l'ago sia diritto ed appuntito

**Punti saltati**

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata nell'orlo della bobina sia libero da tacche

il tessuto sia ben appoggiato sul piano di lavoro

il tipo e la misura dell'ago siano quelli appropriati

l'ago sia diritto ed appuntito

**Il tessuto non si sposta regolarmente sotto il piedino di pressione**

assicurarsi che...

il piedino sia correttamente inserito nella macchina

il piedino sia abbassato

la lunghezza del punto sia correttamente regolata

## ANDERE ACCESSOIRES

## ZUSÄTZLICH ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

## ALTRI ACCESSORI

Andere accessoires zijn verkrijgbaar in uw Singer winkel.

Folgendes Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine kann von Ihrem Nähzentrum bezogen werden.

Altri accessori sono disponibili per la Vs macchina presso in punti di vendita Singer.

**Boventransportvoet (M)** wordt gebruikt voor het naaien van moeilijk te transporteren stretch en bonded stoffen. Hij is ook geschikt voor het stikken van geruite en gestreepte stoffen en voor het opstikken.

**Synchron-Nähfuss (M)** verhindert das Verschieben von Stofflagen während des Nähvorganges.

**De dubbele naald (R)** en extra garenpen, worden gebruikt voor het decoratief naaien met de dubbele naald (2 draden) op geweven en gebreide stoffen.

**Zwillingsnadel und zusätzlicher Garnrollenstift (R)** werden für 2-fädige Ziernähte verwendet.

**Overlock persvoet**, gebruik hem met de over-gelockte stretchsteek voor zomen in stretchstoffen.

**Überwendlingfuss** wird in Verbindung mit dem Überwendlingstich verwendet, um Säume an elastischen Stoffen zu nähen.

**De smalle zoomvoet** wordt gebruikt om een smalle zoom te stikken in één enkele handeling.

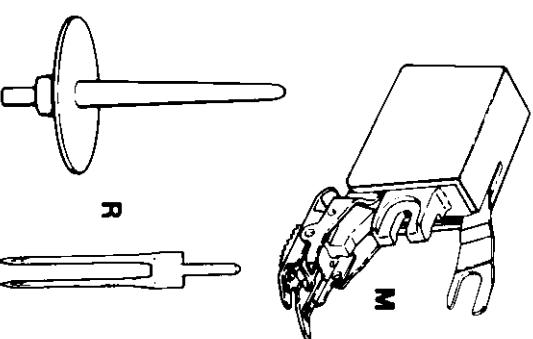
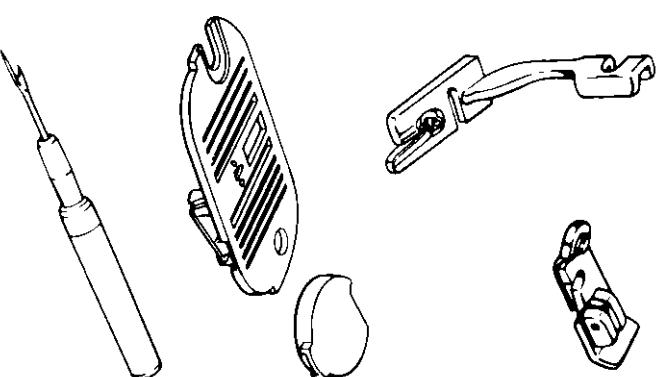
**Schmaler Säumer** wird verwendet zum Säumen in einem Arbeitsgang.

**Kettingsteekaccessoires** gebruikt u voor tijdelijke zomen, voor het rijgen en het maken van een kettingsteek.

**Kettensich Zubehör**, zum Nähen einer Heftnaht, die sich sehr leicht aufziehen und entfernen lässt.

**Het tornmesje**, wordt gebruikt voor het snel en nauwkeurig losmaken en knippen van garen.

**Saumtrenner** wird zum schnellen Auftrennen von Nähten benutzt.



**Piedino per trasporto uniforme (M)**, è usato per cucire tessuti che tendono ad incepparsi durante il lavoro, tessuti elasticizzati e tessuti cardati. È ottimo anche per tessuti scorzesi, rigati e per cuciture esterne.

**Ago Gemello e portarocchetto (R)**, usati per cuciture decorative con l'ago gemello (2 fili) su tessuti cardati e lavorati a maglia.

**Piedino per soprappigli**, da usare per soprappigli in tessuti elasticci.

**Piedino per orli stretti**, aiuta a cucire un orlo stretto in una singola operazione.

**Accessori per punto catenella** - da usarli per ottenere il punto catenella, imbastiture ed orli provvisori.

**Taglia cuciture**, è usato per tagliare in modo veloce e corretto le cuciture.

## INDEX

Accessoires .....	6,7,8,9,10,11,18,68,87
Ingebouwde opbergruimte voor accessoires ..	6
Aansluiten van de machine .....	18
Achteruitstikken .....	42
Bediening van de machine .....	16,18
Belangrijkste onderdelen .....	4,5
Blindsteek persvoet .....	8,56
Blindsteken zomen .....	56
Borduren uit vrije hand .....	48
Controlelijst voor zelf repareren .....	84
Cordon stikken .....	54
Decoratieve steken .....	62
Doorstikken .....	66
Draad inrijgen .....	10
Gebruik van draadrieger .....	28
Frontplaat .....	80
Garen .....	12
Kant .....	58
Kantafwerkingen .....	60,62,68
Kloskarpjes .....	10,26
Knopen, aanzetten A .....	74,76
Knoopaanzetvoet .....	8,74
Knoopsatenvoet .....	8,70
Knoopsgaten maken 1 fase .....	70,72
Lampe .....	80
Vervangen .....	80
Monogrammen maken .....	54
Naalden .....	10,12,20
Klezen van naalden .....	12
Vervangen van naalden .....	20
Naaldplaat .....	4,6,24
Veranderen van naaldplaat .....	78
Rechte steek naaldplaat .....	6,38
Neerklapbare handareep .....	15
Onderhoud voor Uw machine .....	78,80,82
Oppspannen van de machine .....	66
Patroon keuze .....	38
Persvoet .....	4,6,8
Vervanging .....	22,23
Speciale persvoet .....	8
Rechtsteek persvoet .....	4,6,38
Persvoethelboom .....	42
Persvoet met schacht .....	22
Verwisselen van persvoet met schacht .....	22
Plaatsen van de transporteurdeplaat .....	24
Randen .....	68
Rechte heeken stikken .....	44
Ringen .....	42
Ritsluiting inzetten .....	48
Ritsluitingsvoet .....	8,48
Scheur repareren .....	58
Schoonmaken borseltje .....	10,82
Schoonmaken van de machine .....	82
Smokken .....	66
Spanning .....	40,52
Spectrale steken .....	50
Spooldraad omhoog halen .....	36
Spoelhuis .....	78
Verwijderen .....	78
Schoonmaken .....	82
Speeltje .....	10
Inzetten A .....	34
Opwinden A .....	30
Steekbreedte .....	50,72
Steekgelijkvormigheid .....	40,70
Steeklengte .....	38,50,70
Steekpatronen .....	58
Bindstiek .....	56
Domino stiek .....	62
Horingraatstiek .....	66
Kralenstein .....	62
"M" stiek .....	58
Pijpuntstiek .....	60
Rechte steek .....	38
Rechte verstaatstiek .....	68
Ric-rac steek-rechte stretch steek .....	66
Schulpstiek .....	60
Takkenbosstiek .....	64
Turkse stiek .....	68
Walstiek .....	62
Zigzagstiek .....	74
Stofsoorten .....	12
Onder de persvoet plaatsen .....	42
Stop en borduurvoet .....	8,46
Aanzetten van de voet .....	24
Stoppen, verselwerk .....	46
Transporteurdeplaat .....	8,74
Vrije arm naaien .....	12,6,470
Zomen .....	56,68
Altgewerkte zomen .....	42,44,46,54,64
Een naad zomen .....	42
Overgelockte zom .....	64
Recht houden steek .....	44
Ronde zomen .....	46
Zoomgelder .....	10,44,46
Länge .....	38,50,70
Lüfterhebel .....	2,42

## ALPHABETISCHES SACHVERZEICHNIS

Abdeckplatte .....	8,24,74
Monogramme in Blockschrift .....	54
Allgemeine Nähplatte .....	6
Nadeln .....	10,12,13,20
Allgemeiner Nähfuss .....	6
Nähfusse .....	44
Anbringen von Gummibändern .....	66
Nähfusse mit Schalt .....	6,8,22,86
Aufwickeln der Spule .....	30,32
Nähplatte .....	22
Auswechseln eines Risses .....	58
Auswechseln der Stichplatte .....	24
Pflege Ihrer Maschine .....	78,80,82
Prüfliste Für die Heim-Wartung .....	84,85
Raupe/nähte .....	54
Raupenpersitich .....	62
Reinigen der Maschine .....	62
Rückwärtsnähen .....	42
Reaufführung .....	10,44,46
Saumnähen .....	68
Smockarbeiten .....	66
Sonderstiche .....	50
Spannung .....	52
Spitzen .....	58
Spule .....	10,30,32,34
Spulengehäuse .....	78
Stichausgleich .....	52,72
Stichmusterauswahl .....	38
Stichplatte .....	6
Stichweite .....	50,72
Sticken freihändig .....	48
Stoffkantentführung .....	44
Stoff-, Nadel- und Fadentabelle .....	12,13
Geradstich-Stichplatte .....	6
Stoff unter den Nähfuss legen .....	42
Stopfen .....	46
Stopf- und Stickfuss .....	8,24
Tragegriff ruhestellung .....	15
Trikotstich .....	58
Herautholen des Spulenfadens .....	36
Herstellen einer Naht .....	42
Inbetriebsetzen der Maschine .....	18
Kanten .....	60
Kanteborduren .....	68
Kastenstich .....	62
Wichtige Teile .....	45
Knopfnaähn .....	74,76
Knopfnaähfuss .....	8,74,76
Knopflochfrahfuss .....	8,70,72
Knopfloch-Zusatzerät .....	70,72
Zierstiche .....	66
1-Schritt-Knopfloch Nähen .....	70,72
Zubehör .....	6,8,10,86
Zubehörablage, eingebaut .....	6
Züfterhebel .....	2,42